

I. Типовые договоры

24. Типовой договор о выдаче*¹

и

желая повысить эффективность сотрудничества между двумя странами в области борьбы с преступностью путем заключения договора о выдаче,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство выдачи

Каждая Сторона соглашается на выдачу другой Стороне при наличии просьбы и с учетом положений настоящего Договора любого лица, разыскиваемого в запрашивающем государстве в целях судебного преследования за правонарушение, которое может повлечь за собой выдачу, либо для вынесения или исполнения приговора в связи с таким правонарушением².

Статья 2

Правонарушения, которые могут повлечь за собой выдачу

1. Для целей настоящего Договора правонарушениями, могущими повлечь за собой выдачу, являются правонарушения, которые наказываются в соответствии с законодательством обеих Сторон тюремным заключением или другой мерой лишения свободы на максимальный срок не менее одного года [двух лет] или более серьезным наказанием. Если просьба о выдаче касается какого-либо лица, которое разыскивается в целях исполнения приговора о тюремном заключении или другой меры лишения свободы, вынесенного в отношении такого правонарушения, выдача разрешается только в том случае, если до окончания срока этого наказания остается не менее [четырёх/шести] месяцев.

* Резолюция 45/116 Генеральной Ассамблеи с изменениями, внесенными в соответствии с резолюцией 52/88.

¹ Версия Типового договора о выдаче, содержащаяся в настоящем издании *Сборника*, является результатом объединения текста типового закона, принятого Генеральной Ассамблеей в 1990 году в ее резолюции 45/116, и текста изменений, внесенных в 1997 году в соответствии с резолюцией 52/88, которые выделены жирным шрифтом.

² Ссылка на вынесение приговора может требоваться не для всех стран.

2. При установлении того, является ли какое-либо правонарушение таким правонарушением, которое подлежит наказанию в соответствии с законодательством обеих Сторон, не имеет значения:

a) относятся ли действия или бездействие, составляющие данное правонарушение, в соответствии с законодательством Сторон к аналогичной категории правонарушений или обозначается ли данное правонарушение аналогичным термином;

b) различаются ли в соответствии с законодательством Сторон составляющие элементы данного правонарушения, понимая при этом, что во внимание принимается вся совокупность действий или бездействие, приводимых запрашивающим государством.

3. Если выдача лица запрашивается за нарушение какого-либо закона, касающегося налогообложения, таможенных пошлин, валютного контроля или других вопросов, связанных с доходами, в выдаче не может быть отказано на том основании, что в законодательстве запрашиваемого государства не предусматривается аналогичный вид налога или пошлины или не содержится какого-либо положения о налогах, таможенных пошлинах или обмене валюты, аналогичного тому, которое имеется в законодательстве запрашивающего государства³.

4. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных правонарушений, каждое из которых карается в соответствии с законодательством обеих Сторон, но некоторые из которых не отвечают другим условиям, изложенным в пункте 1 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона может разрешить выдачу в отношении последних правонарушений при условии, что лицо подлежит выдаче по крайней мере за одно правонарушение, которое может повлечь за собой выдачу.

Статья 3

Императивные основания для отказа

Выдача не разрешается на основании любого из следующих обстоятельств:

a) если правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче, рассматривается запрашиваемым государством как правонарушение политического характера. **Ссылка на правонарушение политического характера не включает какого-либо нарушения, в отношении которого Стороны приняли на себя обязательство во исполнение любой многосторонней конвенции осуществлять судебное преследование в случаях, когда они не осуществляют выдачу, или любого другого правонарушения, которое Стороны согласились не считать правонарушением политического характера для целей выдачи**⁴;

³ Некоторые страны, возможно, пожелают опустить данный пункт или предусмотреть факультативное основание для отказа в соответствии со статьей 4.

⁴ Страны, возможно, пожелают исключить из концепции политических правонарушений некоторые деяния, например насильственные действия, в частности серьезные

b) если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче сделана с целью судебного преследования или наказания лица по признаку расы, вероисповедания, гражданства, этнической принадлежности, политических взглядов, пола или статуса или что положению такого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

c) если правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче, является правонарушением, предусматриваемым военным правом, но не является таковым согласно обычному уголовному праву;

d) если в запрашиваемом государстве лицу вынесен окончательный приговор за правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче данного лица;

e) если лицо, в отношении которого поступает просьба о выдаче, в соответствии с законодательством той или иной Стороны приобретает иммунитет от судебного преследования или наказания по какой-либо причине, включая истечение срока давности или амнистию⁵;

f) если лицо, в отношении которого поступает просьба о выдаче, было или будет подвергнуто в запрашивающем государстве пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания, или если это лицо в процессе уголовного разбирательства не обладало или не будет обладать правом на минимальные гарантии в процессе уголовного разбирательства, предусмотренные в статье 14 Международного пакта о гражданских и политических правах⁶;

g) если судебное решение в запрашивающем государстве вынесено *in absentia*, осужденное лицо не имело достаточной возможности для обеспечения его защиты и оно не имело или не будет иметь возможности для проведения повторного слушания дела в его присутствии⁷.

Статья 4

Факультативные основания для отказа

В выдаче может быть отказано на основании любого из следующих обстоятельств:

правонарушения, связанные с применением насилия, лишаящего человека жизни, здоровья или свободы.

⁵ Некоторые страны, возможно, пожелают сделать это положение одним из факультативных оснований для отказа в соответствии со статьей 4. **Страны, возможно, также пожелают ограничить рассмотрение вопроса об истечении срока давности лишь правом запрашивающего государства или предусмотреть, что действия, прерывающие течение давности в запрашивающем государстве, должны признаваться в запрашиваемом государстве.**

⁶ См. резолюцию 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁷ Некоторые страны, возможно, пожелают добавить в статью 3 следующее основание для отказа: "Если в соответствии с доказательственными нормами запрашиваемого государства нет достаточного доказательства того, что лицо, чья выдача запрашивается, является стороной правонарушения" (см. также сноску 12).

а) если лицо, в отношении которого поступает просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемого государства. В случае отказа в выдаче на этом основании запрашиваемое государство, если об этом просит другое государство, передает дело своим компетентным органам с целью принятия надлежащих мер к данному лицу за правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче⁸;

б) если компетентные органы запрашиваемого государства решают либо не возбуждать, либо прекратить судебное преследование лица за правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче;

в) если судебное преследование в отношении правонарушения, в связи с которым поступает просьба о выдаче, как ожидается, будет возбуждено в запрашиваемом государстве против лица, выдача которого испрашивается;

г) если правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче, наказывается смертной казнью в соответствии с законодательством запрашивающего государства, если только это государство не дает достаточные, по мнению запрашиваемого государства, гарантии, что смертный приговор не будет вынесен или, в случае его вынесения, не будет приведен в исполнение. **В случае отказа в выдаче на этом основании запрашиваемое государство, если об этом просит другое государство, передает дело своим компетентным органам с целью принятия надлежащих мер к данному лицу за правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче⁹;**

е) если правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче, совершается за пределами территории одной из Сторон и в законодательстве запрашиваемого государства не предусмотрена юрисдикция в отношении такого правонарушения, совершенного за пределами его территории в сопоставимых обстоятельствах;

ж) если правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче, рассматривается в соответствии с законодательством запрашиваемого государства как совершенное целиком или частично в пределах этого государства¹⁰. В случае отказа в выдаче на этом основании запрашиваемое государство, если этого просит другое государство, передает дело своим

⁸ Некоторые страны, возможно, пожелают в рамках национальных правовых систем рассмотреть другие средства, лишаящие виновных в преступлениях возможности избежать наказания в силу своего гражданства, такие, в частности, как положения, которые позволили бы осуществлять передачу соответствующих лиц в случае серьезных правонарушений или позволили бы временно передавать соответствующее лицо для судебного разбирательства и возвращать его в запрашиваемое государство для отбывания наказания.

⁹ Некоторые страны, возможно, пожелают применить аналогичное ограничение в отношении приговора о пожизненном или бессрочном тюремном заключении.

¹⁰ Некоторые страны, возможно, пожелают сделать специальную ссылку на судно под их флагом или воздушное судно, зарегистрированное в соответствии с их законодательством на момент совершения правонарушения.

компетентным органам с целью принятия надлежащих мер к данному лицу за правонарушение, в отношении которого поступает просьба о выдаче;

г) если лицу, в отношении которого поступает просьба о выдаче, уже вынесен приговор или оно будет подвергнуто судебному преследованию либо ему будет вынесен приговор в запрашивающем государстве чрезвычайным или специальным судом или трибуналом;

h) если запрашиваемое государство, принимая также во внимание характер правонарушения и интересы запрашивающего государства, сочтет, что в свете обстоятельств данного дела выдача данного лица будет несовместима с соображениями гуманности ввиду возраста, состояния здоровья и других личных обстоятельств этого лица.

Статья 5

*Каналы связи и необходимые документы*¹¹

1. Просьба о выдаче направляется в письменном виде. Просьбы, подтверждающие документы и последующие сообщения передаются по дипломатическим каналам непосредственно между министерствами юстиции или любыми другими органами, назначенными Сторонами.

2. Просьба о выдаче сопровождается следующими материалами:

a) во всех случаях,

i) как можно более точным описанием требуемого лица наряду с любой другой информацией, которая может помочь установить личность и гражданство этого лица;

ii) текстом соответствующего положения законодательства, квалифицирующего данное правонарушение, или, когда это необходимо, выдержкой из соответствующего закона, под действие которого подпадает данное правонарушение, и описанием наказания, которое может повлечь за собой данное правонарушение;

b) если лицо обвиняется в совершении какого-либо правонарушения, выданным судом или другим компетентным судебным органом ордером на арест этого лица или заверенной копией такого ордера, описанием правонарушения, в отношении которого поступает просьба о выдаче, и описанием действий или бездействия, составляющих предполагаемое правонарушение, включая указание времени и места его совершения¹²;

¹¹ Страны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об использовании наиболее передовых средств связи для передачи просьб и путей, которые должны позволять устанавливать аутентичность документов в качестве исходящих от запрашивающего государства.

¹² Страны, требующие представления доказательств в обоснование просьбы о выдаче, возможно, пожелают определить доказательственные требования, которые должны быть выполнены для удовлетворения предусмотренного для выдачи критерия, и при этом принять во внимание необходимость содействия эффективному международному сотрудничеству.

с) если лицо осуждено за правонарушение, описанием правонарушения, в отношении которого поступает просьба о выдаче, описанием действий или бездействия, составляющих это правонарушение, а также оригиналом или заверенной копией решения или любого другого документа, с изложением обвинительной части и вынесенного приговора, указанием на исполнение приговора и оставшийся срок наказания;

d) если лицо осуждено за правонарушение в его или ее отсутствие, то помимо документов, упомянутых в пункте 2 (с), выше, описанием правовых средств, которыми располагает это лицо для подготовки его или ее защиты либо для проведения повторного слушания дела в его или ее присутствии;

e) если лицо осуждено за правонарушение, но приговор не вынесен, описанием правонарушения, в отношении которого поступает просьба о выдаче, и описанием действий или бездействия, составляющих правонарушение, а также документом, с изложением обвинительной части, и заявлением, подтверждающим намерение вынести приговор.

3. Документы, представляемые в обоснование просьбы о выдаче, сопровождаются переводом на язык запрашиваемого государства или на другой язык, приемлемый для этого государства.

Статья 6

*Упрощенная процедура выдачи*¹³

Запрашиваемое государство, если это не запрещается его законодательством, может разрешить выдачу по получении просьбы о временном аресте, при условии, что лицо, в отношении которого поступила просьба, ясно выражает свое согласие в компетентном органе.

Статья 7

Засвидетельствование и удостоверение подлинности

За исключением случаев, когда это предусмотрено в настоящем Договоре, просьба о выдаче и подтверждающие ее документы, а также документы или другие материалы, представленные в ответ на такую просьбу, не требуют засвидетельствования или удостоверения подлинности¹⁴.

Статья 8

Дополнительная информация

Если запрашиваемое государство сочтет недостаточной информацию, представленную в обоснование просьбы о выдаче, оно может потребовать предоставить ему дополнительную информацию в такой разумный срок, который оно установит.

¹³ Страны, возможно, пожелают отказаться от требования о соблюдении специального правила в случае упрощенной выдачи.

¹⁴ Законодательство некоторых стран требует удостоверения подлинности документов, передаваемых из других стран, прежде чем эти документы могут быть приняты на рассмотрение их судов, и поэтому потребует оговорки о существующих требованиях к удостоверению подлинности.

Статья 9

Временный арест

1. В чрезвычайном случае запрашивающее государство может обратиться с ходатайством о временном аресте разыскиваемого лица до получения просьбы о выдаче. Такое ходатайство передается через Международную организацию уголовной полиции по почте или телеграфу или любыми другими средствами, при использовании которых делается регистрационная запись.

2. Такое ходатайство содержит описание требуемого лица, заявление о том, что будет направлена просьба о выдаче, сообщение о наличии одного из упомянутых в пункте 2 статьи 5 настоящего Договора документов, разрешающих задержание данного лица, сообщение о наказании, которое может быть или было назначено за данное правонарушение, включая сообщение о том, какую часть срока наказания еще предстоит отбыть, краткое изложение фактов по данному делу и сообщение о местонахождении этого лица, когда таковое известно.

3. Запрашиваемое государство принимает решение по этому ходатайству в соответствии со своим законодательством и незамедлительно сообщает об этом решении запрашивающему государству.

4. Лицо, арестованное на основании такого ходатайства, освобождается по истечении [40] дней с даты ареста, если не поступает просьба о выдаче, подтверждаемая соответствующими документами, указанными в пункте 2 статьи 5 настоящего Договора. Настоящий пункт не исключает возможности условного освобождения этого лица до истечения [40] дней.

5. Освобождение лица в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи не препятствует повторному аресту и возбуждению судебного разбирательства с целью выдачи требуемого лица в случае последующего получения просьбы о выдаче и подтверждающих документов.

Статья 10

Решение в отношении просьбы

1. Запрашиваемое государство рассматривает просьбу о выдаче в соответствии с процедурами, предусматриваемыми его законодательством, и безотлагательно сообщает о своем решении запрашивающему государству.

2. Любой полный или частичный отказ в просьбе обосновывается соответствующими причинами.

Статья 11

Передача лица

1. По получении уведомления о разрешении выдачи Стороны без необоснованной задержки договариваются о передаче требуемого лица, и запрашиваемое государство сообщает запрашивающему государству, в течение какого периода времени требуемое лицо было задержано с целью передачи.

2. Лицо принимается с территории запрашиваемого государства в течение такого разумного периода времени, который установлен запрашиваемым государством, и, если лицо не принято в течение этого периода, запрашиваемое государство может освободить это лицо и может отказать в выдаче этого лица в связи с данным правонарушением.

3. Если по не зависящим от нее обстоятельствам какая-либо Сторона не может передать или принять лицо, подлежащее выдаче, она уведомляет об этом другую Сторону. Обе Стороны совместно устанавливают новый срок передачи, и при этом применяются положения пункта 2 настоящей статьи.

Статья 12

Отсрочка или условная передача

1. Запрашиваемое государство может после принятия решения относительно просьбы о выдаче отсрочить передачу требуемого лица в целях возбуждения судебного преследования против этого лица или, если данное лицо уже осуждено, в целях исполнения приговора, назначенного за какое-либо иное правонарушение, нежели то, в отношении которого поступила просьба о выдаче. В таком случае запрашиваемое государство соответствующим образом уведомляет об этом запрашивающее государство.

2. Запрашиваемое государство может вместо отсрочки передачи временно передать требуемое лицо запрашивающему государству в соответствии с условиями, подлежащими определению Сторонами.

Статья 13

Передача собственности

1. В той мере, в какой это позволяет законодательство запрашиваемого государства, и с учетом прав третьих сторон, которые должным образом соблюдаются, вся обнаруженная в запрашиваемом государстве собственность, которая была приобретена в результате правонарушения или которая может потребоваться в качестве доказательства, передается, при наличии просьбы запрашивающего государства, если выдача разрешена.

2. Вышеупомянутая собственность может, если об этом просит запрашивающее государство, передаваться запрашивающему государству, даже если не может быть осуществлена выдача, о которой достигнута договоренность.

3. Если упомянутая собственность подлежит аресту или конфискации в запрашиваемом государстве, оно может задержать ее или передать ее на время.

4. Если законодательство запрашиваемого государства или интересы защиты прав третьих сторон требуют этого, любая переданная таким образом собственность возвращается запрашивающему государству бесплатно по завершении судебного разбирательства, если этого требует данное государство.

Статья 14

Специальное правило

1. В отношении лица, выдаваемого в соответствии с настоящим Договором, не осуществляется судебное преследование, вынесение приговора, задержание, повторная выдача третьему государству, и оно не подвергается какому-либо иному ограничению личной свободы на территории запрашивающего государства за любое правонарушение, совершенное до передачи, кроме правонарушений, отвечающих одному из следующих условий:

а) правонарушение, в отношении которого дано разрешение о выдаче¹⁵;

б) любое другое правонарушение, в отношении которого запрашиваемое государство дает свое согласие. Согласие дается, если само правонарушение, в связи с которым оно запрашивается, влечет за собой выдачу в соответствии с настоящим Договором¹⁶.

2. Просьба на получение согласия запрашиваемого государства в соответствии с настоящей статьей сопровождается документами, упомянутыми в пункте 2 статьи 5 настоящего Договора, и юридически оформленной записью любого заявления, сделанного выдаваемым лицом в отношении правонарушения¹⁷.

3. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если лицо имело возможность покинуть запрашивающее государство и не сделало этого в течение [30/45] дней после окончательного освобождения его от ответственности за правонарушение, в связи с которым это лицо было выдано, или если это лицо добровольно возвратилось на территорию запрашивающего государства, ранее покинув ее.

Статья 15

Транзитная перевозка

1. Если лицо должно быть выдано какой-либо Стороне из третьего государства через территорию другой Стороны, то Сторона, которой это лицо должно быть выдано, запрашивает у другой Стороны разрешение на транзитную перевозку этого лица через ее территорию. Данное положение не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другой Стороны.

2. По получении такой просьбы, которая содержит соответствующую информацию, запрашиваемое государство рассматривает эту просьбу в

¹⁵ Страны, возможно, пожелают также предусмотреть, что специальное правило не применяется в случае правонарушений, которые могут повлечь за собой выдачу, которые могут быть доказаны на основании тех же фактов и за которые предусматривается такое же или менее строгое наказание, как и за первоначальное правонарушение, в связи с которым была запрошена выдача.

¹⁶ Некоторые страны, возможно, пожелают не принимать на себя такое обязательство и могут привести другие основания для решения вопроса о целесообразности выдачи разрешения.

¹⁷ Страны, возможно, пожелают отказаться от требования предоставления некоторых или всех таких документов.

соответствии с процедурами, предусмотренными его законодательством, запрашиваемое государство удовлетворяет эту просьбу скорейшим образом, если только она не наносит ущерба его основополагающим интересам¹⁸.

3. Во время транзитной перевозки государство транзита обеспечивает юридическую возможность содержания лица под стражей.

4. В случае незапланированной посадки Сторона, у которой надлежит запросить разрешение на транзитную перевозку, может по просьбе сопровождающего сотрудника содержать перевозимое лицо под стражей в течение [48] часов до получения просьбы о транзитной перевозке, представляемой в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 16

Совпадающие просьбы

Если Сторона получает просьбы о выдаче одного и того же лица одновременно от другой Стороны и от какого-либо третьего государства, она по своему усмотрению определяет, какому из этих государств выдать данное лицо.

Статья 17

Расходы

1. Запрашиваемое государство покрывает расходы на любое судебное разбирательство в пределах своей юрисдикции, возникающие в связи с просьбой о выдаче.

2. Запрашиваемое государство также покрывает расходы, понесенные на своей территории в связи с арестом и передачей имущества, либо арестом и задержанием лица, в отношении которого поступает просьба о выдаче¹⁹.

3. Запрашивающее государство покрывает расходы по сопровождению лица с территории запрашиваемого государства, включая расходы по транзиту.

Статья 18

Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит [ратификации, принятию или утверждению]. Обмен документами о [ратификации, принятии или утверждении] осуществляется в как можно более короткий срок.

¹⁸ Некоторые страны могут договориться о других основаниях для отказа, в частности, связанных с характером правонарушения (например, политическое, налоговое, военное) или со статусом конкретного лица (например, их собственные граждане). **Однако страны, возможно, пожелают предусмотреть, что в разрешении на транзитную перевозку не может быть отказано на основании гражданства.**

¹⁹ Некоторые страны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о компенсации за понесенные расходы в случае отмены просьбы о выдаче или временном аресте. **Могут быть также случаи, когда необходимо провести консультации между запрашивающим и запрашиваемым государствами относительно уплаты запрашивающим государством чрезвычайных расходов, особенно в сложных случаях, когда имеются существенные различия в средствах, находящихся в распоряжении двух государств.**

2. Настоящий Договор вступает в силу на тридцатый день после дня обмена документами о [ратификации, принятии или утверждении].

3. Настоящий Договор применяется к просьбам, направленным после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты.

4. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор, направив другой Стороне письменное уведомление. Такая денонсация вступает в силу спустя шесть месяцев после даты получения уведомления другой Стороной.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в _____ года на _____ и _____ языках, причем [оба текста/все тексты] являются равно аутентичными.

25. Типовой договор о взаимной помощи по уголовным делам^{*1}

_____ и _____
желая установить друг с другом по возможности самое широкое сотрудничество в борьбе с преступностью,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Сфера применения²

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Стороны предоставляют друг другу по возможности самую широкую взаимную помощь в проведении расследований или судебных разбирательств в отношении правонарушений, наказание за которые во время получения просьбы о помощи подпадало под юрисдикцию судебных органов запрашивающего государства.

2. Взаимная помощь, которая должна предоставляться в соответствии с настоящим Договором, может включать:

- a) получение свидетельских показаний и заявлений от отдельных лиц;
- b) содействие в предоставлении задержанных или других лиц для дачи свидетельских показаний или оказания помощи в проведении расследований;
- c) предоставление судебных документов;
- d) проведение розысков и арестов имущества;
- e) обследование объектов и участков местности;
- f) предоставление информации и вещественных доказательств;
- g) предоставление оригиналов или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая банковские, финансовые, юридические и деловые документы.

3. Настоящий Договор не применяется в отношении:

- a) ареста или задержания любого лица с целью его выдачи;

* Резолюция 45/117 Генеральной Ассамблеи с изменениями, внесенными в соответствии с резолюцией 53/112.

¹ Версия Типового закона о взаимной помощи по уголовным делам, содержащаяся в настоящем издании *Сборника*, является результатом объединения текста Типового закона, принятого Генеральной Ассамблеей в 1990 году в ее резолюции 45/117, и текста изменений, внесенных в 1998 году в соответствии с резолюцией 53/112, которые выделены жирным шрифтом.

² Дополнения к сфере оказываемой помощи, например положения, касающиеся информации о приговорах, выносимых гражданам Сторон, могут быть рассмотрены на двусторонней основе. Разумеется, такая помощь должна быть совместима с законодательством запрашиваемого государства.

b) обеспечения исполнения в запрашиваемом государстве судебных решений, вынесенных в запрашивающем государстве, за исключением случаев, когда это допускается законодательством запрашиваемого государства и **статьей 18** настоящего Договора;

c) передачи заключенных для отбывания наказания;

d) передачи разбирательств по уголовным делам.

Статья 2³

Другие соглашения

Если Стороны не договорятся об ином, настоящий Договор не затрагивает обязательств, взятых ими в отношении друг друга в соответствии с другими договорами или соглашениями или каким-либо иным образом.

Статья 3

*Назначение **центральных** органов*

Каждая Сторона назначает **центральный** орган или **центральные** органы, от имени которых или через которые должны направляться или приниматься просьбы для целей настоящего Договора, и сообщает о них другой Стороне⁴.

Статья 4⁵

Отказ в оказании помощи

1. В оказании помощи может быть отказано, если⁶:

³ Статьей 2 признается сохранение роли неофициальной помощи, которую оказывают друг другу правоохранительные органы и соответствующие учреждения в разных странах.

⁴ **Страны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об установлении прямых связей между центральными органами, а также о том, чтобы центральные органы играли активную роль в обеспечении быстрого выполнения просьб, в осуществлении контроля за качеством исполнения и в установлении соответствующих приоритетов. Страны, возможно, также пожелают договориться о том, что в качестве каналов оказания Сторонами взаимной помощи могут выступать не только центральные органы и что в той мере, в какой это допускается внутренним законодательством или действующими договоренностями, следует поощрять прямой обмен информацией.**

⁵ В статье 4 приводится примерный перечень оснований для отказа.

⁶ Некоторые страны, возможно, захотят исключить или изменить некоторые из этих положений или включить в них другие основания для отказа, в частности, связанные с характером правонарушения (например, налоговое правонарушение), характером применяемого наказания (например, смертная казнь), требованиями о совпадении концепций (например, двойная юрисдикция, отсутствие срока давности) или с конкретными видами помощи (например, перехват сообщений, передаваемых по средствам электросвязи, проведение тестов на дезоксирибонуклеиновую кислоту (ДНК)). **В тех случаях, когда это представляется целесообразным, страны, возможно, пожелают осуществлять оказание помощи даже в тех случаях, когда деяние, на котором основывается просьба, не является правонарушением в запрашиваемом государстве (отсутствие двойной преступности). Страны, возможно, пожелают также рассмотреть вопрос об ограничении требования, касающегося двойной преступности, такими определенными видами помощи, как производство обыска и наложение ареста на имущество.**

a) запрашиваемое государство считает, что просьба, если она будет удовлетворена, нанесет ущерб его суверенитету, безопасности, общественному порядку (*ordre public*) или другим имеющим важное значение государственным интересам;

b) правонарушение рассматривается запрашиваемым государством как имеющее политический характер;

c) существуют веские основания полагать, что просьба об оказании помощи сделана с целью судебного преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнической принадлежности или политических убеждений и что положению этого лица может быть нанесен ущерб в силу любой из указанных причин;

d) просьба касается правонарушения, судебное разбирательство которого в запрашивающем государстве будет несовместимо с законодательством запрашиваемого государства, касающимся двукратного привлечения к ответственности за одно и то же правонарушение (*ne bis in idem*);

e) запрашиваемая помощь требует от запрашиваемого государства применения обязательных мер, которые бы не соответствовали его законодательству и практике, если бы данное правонарушение являлось предметом расследования или судебного разбирательства в пределах его собственной юрисдикции;

f) деяние представляет собой правонарушение по военному праву, но одновременно не является таковым по обычному уголовному праву.

2. В просьбе об оказании помощи не может быть отказано исключительно по причине секретного характера деятельности банков и аналогичных финансовых органов.

3. Запрашиваемое государство может отсрочить исполнение просьбы, если ее немедленное исполнение помешает проводимому в запрашиваемом государстве расследованию или судебному разбирательству.

4. Прежде чем отказать в просьбе или отсрочить ее исполнение, запрашиваемое государство рассматривает вопрос о возможности оказания помощи на определенных условиях. Если запрашивающее государство соглашается получать помощь на этих условиях, оно выполняет поставленные условия⁷.

5. Любой отказ или отсрочка в оказании взаимной помощи должны обосновываться.

Статья 5

Содержание просьб

1. Просьбы об оказании помощи содержат⁸:

⁷ Государствам следует проводить консультации в соответствии со статьей 20 до того, как в помощи будет отказано или она будет отсрочена.

⁸ Данный перечень может быть сокращен или расширен в результате двусторонних переговоров.

а) название запрашивающего учреждения и компетентного органа, проводящего расследование или судебное разбирательство, к которому относится просьба;

б) изложение цели просьбы и краткое описание запрашиваемой помощи;

в) описание фактов, которые, как утверждается, составляют правонарушение, а также изложение или текст соответствующих законов, за исключением случаев подачи просьбы о предоставлении документов;

г) когда это необходимо, фамилию и адрес лица, которому надлежит вручить документы;

д) причины применения и подробное описание какой-либо конкретной процедуры или требования, выполнение которых хотело бы обеспечить запрашивающее государство, включая уведомление о потенциальной необходимости предоставления показаний или заявлений под присягой или подтвержденных показаний и заявлений;

е) указание любых сроков, в течение которых ожидается выполнение просьбы;

ж) любую другую информацию, необходимую для надлежащего выполнения просьбы.

2. Просьбы, подтверждающие документы и другие сообщения, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются переводом на язык запрашиваемого государства или любой другой язык, приемлемый для этого государства⁹.

3. Если запрашиваемое государство считает, что содержащейся в просьбе информации недостаточно для рассмотрения просьбы, оно может запросить дополнительную информацию.

Статья 6¹⁰

Удовлетворение просьб

С учетом статьи 20 настоящего Договора просьбы об оказании помощи удовлетворяются безотлагательно в соответствии с законом и практикой запрашиваемого государства. В соответствии со своим законодательством и

⁹ Страны, возможно, пожелают предусмотреть, что просьбы могут направляться с использованием современных средств связи, в том числе в особенно срочных случаях могут подаваться устные просьбы с последующим их подтверждением в письменной форме.

¹⁰ В эту статью можно включить более подробные положения, касающиеся предоставления информации о времени и месте удовлетворения просьбы и предлагающие запрашиваемому государству оперативно информировать запрашивающее государство в случаях, когда может произойти значительная задержка или когда принимается решение не удовлетворять просьбу, при этом с изложением причин отказа.

практикой запрашиваемое государство выполняет просьбу таким образом, как это было конкретно оговорено запрашивающим государством¹¹.

Статья 7

Возвращение документов запрашиваемому государству

Любое имущество, а также оригинальные материалы или документы, переданные запрашивающему государству согласно настоящему Договору, возвращаются запрашиваемому государству в кратчайшие возможные сроки, если только последнее не отказывается от своего права на их возвращение.

Статья 8¹²

Ограничение на использование

В отсутствие договоренности об ином запрашивающее государство без согласия запрашиваемого государства не использует или не передает информацию или доказательства, предоставленные запрашиваемым государством для каких-либо расследований или разбирательств, помимо тех, которые указаны в просьбе. Однако в случаях изменения обвинения предоставленный материал может быть использован в той степени, в какой правонарушение, согласно предъявленному обвинению, представляет собой такое правонарушение, в отношении которого в соответствии с настоящим Договором может быть оказана взаимная помощь.

Статья 9

Соблюдение конфиденциальности¹³

При наличии просьбы:

а) запрашиваемое государство принимает все меры для сохранения в тайне просьбы об оказании помощи, содержания просьбы и подтверждающих документов, а также факта предоставления такой помощи. Если эта просьба не может быть удовлетворена без нарушения конфиденциальности, запрашиваемое государство информирует об этом запрашивающее государство, которое впоследствии определяет, следует ли, тем не менее, просить об удовлетворении этой просьбы;

¹¹ Запрашиваемому государству следует обеспечить получение таких распоряжений, включая распоряжения судебных органов, какие могут оказаться необходимыми для удовлетворения просьбы. Страны, возможно, пожелают также договориться о том, что в соответствии со своим национальным законодательством они будут представлять запрашивающее государство либо будут действовать от его имени или в его интересах при осуществлении процессуальных действий, необходимых для получения таких распоряжений.

¹² Некоторые страны могут пожелать исключить статью 8 или изменить ее, например ограничить ее действие налоговыми правонарушениями, или ограничить использование доказательств только теми случаями, когда об этом прямо просит запрашиваемое государство.

¹³ Положения, касающиеся конфиденциальности, имеют важное значение для многих стран, однако могут создавать проблемы для других стран. Характер данных положений в отдельных договорах может определяться в ходе двусторонних переговоров.

б) запрашивающее государство сохраняет в тайне свидетельства и информацию, предоставленную запрашиваемым государством, за исключением тех случаев, когда эти свидетельства и информация требуются для проведения расследования и судебного разбирательства, указанных в просьбе.

Статья 10

*Вручение документов*¹⁴

1. Запрашиваемое государство вручает документы, которые направляются ему для этой цели запрашивающим государством.

2. Просьба о вручении повесток о вызове в суд какого-либо лица направляется запрашиваемому государству не позднее чем за [...] дней¹⁵ до того момента, когда требуется его появление в суде. В срочных случаях запрашиваемое государство может не принимать во внимание необходимость соблюдения этого требования о сроке.

Статья 11¹⁶

Получение свидетельств

1. Запрашиваемое государство в соответствии со своим законодательством и при наличии просьбы получает показания под присягой или подтвержденные показания, либо получает заявление от лиц иным путем, либо требует от них представить вещественные доказательства для передачи запрашивающему государству.

2. По просьбе запрашивающего государства Стороны, участвующие в соответствующем судебном разбирательстве в запрашивающем государстве, их юридические представители и представители запрашивающего государства могут с учетом законодательства и процедур запрашиваемого государства присутствовать на судебном разбирательстве¹⁷.

¹⁴ Более подробные положения, касающиеся вручения документов, таких как судебные повестки и постановления, могут оговариваться на двусторонней основе. Стороны могут пожелать предусмотреть положения о вручении документов по почте или иным образом или о подтверждении факта вручения документов. Например, подтверждение факта вручения документов может осуществляться при помощи квитанции с датой и подписью лица, получившего документы, или посредством составления запрашиваемым государством декларации о том, что вручение документов произведено с указанием формы и даты такого вручения. Тот или иной из указанных документов может быть в срочном порядке направлен запрашивающему государству. Запрашиваемое государство может по просьбе запрашивающего государства указать, что вручение документов осуществлено в соответствии с законами запрашиваемого государства. Если такое вручение не может быть осуществлено, запрашиваемое государство немедленно сообщает запрашивающему государству причины невозможности вручения документов.

¹⁵ Срок устанавливается в зависимости от дальности проезда и связанных с этим обстоятельств.

¹⁶ Статья 11 касается получения свидетельств в ходе судебных разбирательств, получения показаний свидетелей в менее официальных условиях и предоставления вещественных доказательств.

¹⁷ В тех случаях, когда это возможно и когда это соответствует основополагающим принципам внутреннего права, Сторонам следует разрешить снимать показания,

Статья 12

Право или обязанность отказаться от дачи показаний

1. Лицо, от которого требуется дать показания в запрашиваемом или запрашивающем государстве, может отказаться от дачи показаний, если:

a) законодательство запрашиваемого государства позволяет или требует, чтобы такое лицо отказалось от дачи показаний в аналогичных случаях в ходе судебных разбирательств, которые проводятся в запрашиваемом государстве; или

b) законодательство запрашивающего государства позволяет или требует, чтобы такое лицо отказалось от дачи показаний в аналогичных случаях в ходе судебных разбирательств, которые проводятся в запрашивающем государстве.

2. Если какое-либо лицо утверждает, что существует право или обязанность, позволяющие ему отказаться от дачи показаний на основании закона другого государства, государство, в котором находится данное лицо, в своем отношении к этому утверждению полагается на соответствующее подтверждение компетентного органа власти этого другого государства как свидетельство существования или отсутствия этого права или обязанности¹⁸.

Статья 13

Передача лиц, содержащихся под стражей, для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований¹⁹

1. По просьбе запрашивающего государства и если на это согласно запрашиваемое государство и позволяет его законодательство, лицо, содержащееся под стражей в запрашиваемом государстве, может с его или ее согласия быть временно передано запрашивающему государству для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований.

2. Если в соответствии с законами запрашиваемого государства передаваемое лицо должно содержаться под стражей, запрашивающее государство содержит это лицо под стражей и возвращает его запрашивающему государству после завершения судебного разбирательства, в связи с которым была подана просьба о его передаче, или еще раньше, если нет необходимости в его дальнейшем пребывании в запрашивающем государстве.

делать заявления или предоставлять другие виды помощи по видеоканалам или с использованием иных современных средств связи и гарантировать, что дача при таких обстоятельствах ложных показаний будет рассматриваться как уголовное правонарушение.

¹⁸ Некоторые страны, возможно, пожелают предусмотреть, что свидетель, дающий показания в запрашивающем государстве, не может отказаться от дачи показаний на основании какой-либо привилегии, применимой в запрашивающем государстве.

¹⁹ В ходе двусторонних переговоров могут быть также рассмотрены положения, касающиеся таких вопросов, как формы и время реституции доказательств и установление предельного срока пребывания заключенного в запрашивающем государстве.

3. Если запрашиваемое государство сообщает запрашивающему государству, что больше нет необходимости содержать переданное лицо под стражей, то это лицо освобождается и рассматривается с учетом положений статьи 14 настоящего Договора.

Статья 14

Передача других лиц для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований²⁰

1. Запрашивающее государство может обратиться с просьбой к запрашиваемому государству об оказании помощи в приглашении какого-либо лица:

a) выступить в ходе судебного разбирательства по уголовному делу в запрашивающем государстве, за исключением случаев, когда данное лицо является обвиняемым; или

b) оказать помощь в проведении расследования по уголовному делу в запрашивающем государстве.

2. Запрашиваемое государство приглашает лицо для участия в судебном разбирательстве в качестве свидетеля или эксперта или для оказания помощи расследованию. В необходимых случаях запрашиваемое государство может удостовериться, что в отношении данного лица приняты надлежащие меры безопасности.

3. В просьбе или в повестках о вызове в суд указывается приблизительная сумма пособий и проездных и суточных расходов, оплачиваемых запрашивающим государством.

4. При наличии соответствующей просьбы запрашиваемое государство может выплачивать лицу аванс, который возмещается запрашивающим государством.

Статья 15²¹

Обеспечение безопасности

1. С учетом пункта 2 настоящей статьи, когда лицо находится в запрашивающем государстве в соответствии с просьбой, направленной на основании статей 13 или 14 настоящего Договора:

a) это лицо не может подвергаться задержанию, судебному преследованию, наказанию или каким-либо ограничениям его личной свободы в запрашивающем государстве в связи с любыми действиями, бездействием

²⁰ Положения, касающиеся покрытия расходов лица, оказывающего помощь, изложены в пункте 3 статьи 14. Дополнительные подробности, такие, например, как положение о выплате авансом средств для покрытия расходов, могут быть обсуждены на двусторонних переговорах.

²¹ Может возникнуть необходимость использовать положения статьи 15 как единственного средства обеспечения важных свидетельств в ходе разбирательств серьезных внутригосударственных и международных преступлений. Однако, поскольку эти положения могут создать трудности для некоторых стран, точное содержание статьи, включая любые добавления или изменения, может быть определено на двусторонних переговорах.

или приговорами, которые имели место до выезда этого лица из запрашиваемого государства;

b) это лицо без его согласия не обязано давать показания в ходе любого судебного разбирательства или оказывать помощь в проведении расследования, помимо того разбирательства или расследования, которого касается данная просьба.

2. Пункт 1 настоящей статьи прекращает свое действие, если данное лицо, будучи свободным выехать из запрашивающего государства, не покинуло его в течение периода, равного [15] дням, или любого более продолжительного периода, иным образом согласованного Сторонами, после того как оно было официально уведомлено или информировано об отсутствии необходимости в его или ее присутствии, или, покинув пределы запрашивающего государства, возвратилось в него добровольно.

3. Лицо, не давшее согласия на просьбу, направленную в соответствии со статьей 13, или не ответившее на приглашение в соответствии со статьей 14, не может по згой причине подвергаться какому-либо наказанию, и в его отношении не могут применяться какие-либо принудительные меры, даже если иное предусмотрено в просьбе или повестках о вызове в суд.

Статья 16

Предоставление общедоступных и других документов и материалов²²

1. Запрашиваемое государство предоставляет копии официальных документов и материалов, открытых для доступа общественности в виде части общедоступных официальных документов или иным образом, или документов и материалов, находящихся в свободной продаже и открытых для широкого ознакомления.

2. Запрашиваемое государство может предоставить копии любого другого документа или материала на таких же условиях, на которых такой документ или материал предоставляется его собственным правоохранительным и судебным органам.

Статья 17

Обыск и конфискация²³

Запрашиваемое государство в пределах, допускаемых его законодательством, выполняет просьбы об обыске и конфискации и передаче запрашивающему государству любых материалов для использования в качестве доказательств при условии соблюдения прав добросовестных третьих сторон.

²² Может возникнуть вопрос о том, что положения этой статьи должны носить дискреционный характер. Этот вопрос может быть обсужден на двусторонних переговорах.

²³ Двусторонние соглашения могут предусматривать предоставление информации о результатах обыска и конфискации и выполнении условий, устанавливаемых в связи с передачей конфискованного имущества.

Статья 18²⁴*Доходы от преступлений*²⁵

1. В настоящей **статье** "доходы от преступления" означают любую подозреваемую или установленную судом собственность, полученную или реализованную, прямо или косвенно, вследствие совершения правонарушения или представляющую собой стоимость собственности или другие выгоды, полученные в результате совершения правонарушения.

2. Запрашиваемое государство при наличии просьбы принимает меры к установлению того, находятся ли какие-либо доходы от предполагаемого преступления в пределах его юрисдикции, и уведомляет запрашивающее государство о результатах своего расследования. Направляя просьбу, запрашивающее государство уведомляет запрашиваемое государство о причинах, в силу которых оно считает, что такие доходы могут находиться в пределах его юрисдикции.

3. В ответ на просьбу, направляемую в соответствии с пунктом 2 настоящей **статьи**, запрашиваемое государство принимает меры к обнаружению активов, расследованию финансовых операций и к получению другой информации или свидетельств, которые могут помочь обеспечить изъятие доходов от преступления.

4. В случае обнаружения в соответствии с пунктом 2 настоящей **статьи** предполагаемых доходов от преступления запрашиваемое государство при наличии соответствующей просьбы принимает разрешенные его законодательством меры с целью не допустить какие-либо операции, передачу или использование этих доходов от предполагаемого преступления до принятия судом запрашивающего государства окончательного решения в отношении этих доходов.

5. В пределах, установленных законодательством запрашиваемого государства, оно приводит в исполнение или санкционирует исполнение окончательного распоряжения суда запрашивающего государства об изъятии или конфискации доходов от преступления или принимает другие надлежащие

²⁴ В соответствии с пунктом 15 приложения I к резолюции 53/112 Генеральной Ассамблеи сноски к данной статье в ее первоначальной форме в качестве Факультативного протокола к Типовому закону о взаимной помощи по уголовным делам (см. резолюцию 45/117 Генеральной Ассамблеи) были исключены.

²⁵ Помощь в вопросах конфискации доходов от преступлений стала важным инструментом международного сотрудничества. Во многие двусторонние договоры об оказании помощи включают положения, аналогичные тем, которые приводятся в настоящей статье. В двусторонних соглашениях могут быть дополнительно предусмотрены и другие положения. Одним из вопросов, который может стать предметом рассмотрения, является необходимость принятия дополнительных положений для решения вопросов о соблюдении банковской тайны. Можно предусмотреть положения о справедливом распределении доходов от преступлений между Договаривающимися государствами или о том, чтобы вопрос об использовании доходов решался в зависимости от обстоятельств каждого конкретного случая.

меры для получения доходов в соответствии с просьбой запрашивающего государства²⁶.

6. При применении настоящей **статьи** Стороны обеспечивают соблюдение прав добросовестных третьих сторон.

Статья 19

*Засвидетельствование и удостоверение подлинности*²⁷

Просьба об оказании помощи и подтверждающие ее документы, а также документы или другие материалы, предоставленные в ответ на такую просьбу, не требуют засвидетельствования или удостоверения подлинности.

Статья 20

*Расходы*²⁸

Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым государством, если иное не согласовано Сторонами. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или непредвиденных расходов, Стороны заблаговременно проводят консультации в целях определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядок покрытия расходов.

Статья 21

Консультации

Стороны по просьбе любой из них незамедлительно проводят консультации в отношении толкования, применения или осуществления настоящего Договора в целом или в отношении какого-то конкретного случая.

²⁶ Стороны могут рассмотреть вопрос о расширении сферы охвата настоящей статьи, включив в нее положения о возмещении ущерба потерпевшим и о взыскании штрафов, назначаемых в качестве наказания согласно приговору по уголовному делу.

²⁷ Законодательство некоторых стран требует удостоверения подлинности документов, передаваемых из других стран, прежде чем эти документы могут быть приняты на рассмотрение их судов, и поэтому потребуется положение, касающееся необходимого удостоверения подлинности.

²⁸ Могут быть предусмотрены более подробные положения. Например, запрашиваемое государство будет нести обычные расходы по выполнению просьбы об оказании помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающее государство:

- а) непредвиденные или чрезвычайные расходы, связанные с выполнением просьбы, если такая просьба поступает от запрашиваемого государства и с учетом предварительных консультаций;
- б) расходы, связанные с доставкой любого лица на территорию или с территории запрашиваемого государства, а также любые вознаграждения, пособия или издержки, подлежащие выплате этому лицу в период его пребывания в запрашивающем государстве согласно просьбе, поступившей на основании положений статей 11, 13 или 14;
- в) расходы, связанные с проездом судебных исполнителей или сопровождающих лиц; и
- д) расходы, связанные с подготовкой докладов экспертов.

Статья 22*Заключительные положения*

1. Настоящий Договор подлежит [ратификации, принятию или утверждению]. Обмен документами о [ратификации, принятии или утверждении] осуществляется в как можно более короткий срок.

2. Настоящий Договор вступает а силу на тридцатый день после дня обмена документами о [ратификации, принятии или утверждении].

3. Настоящий Договор применяется к просьбам, направленным после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты.

4. Любая из Договаривающихся Сторон может денонсировать настоящий Договор, направив другой Стороне письменное уведомление. Такая денонсация вступает в силу спустя шесть месяцев после даты получения уведомления другой Стороной.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в _____ года на _____ и
_____ языках, причем [оба текста/все тексты] являются
равно аутентичными.

26. Типовой договор о передаче уголовного судопроизводства*

и

стремясь к дальнейшему укреплению международного сотрудничества и расширению взаимной помощи в области уголовного правосудия на основе принципов уважения национального суверенитета и юрисдикции и невмешательства во внутренние дела государств,

полагая, что такое сотрудничество должно способствовать достижению целей правосудия, возвращению правонарушителей к нормальной жизни в обществе и обеспечению интересов жертв преступлений,

принимая во внимание, что передача уголовного судопроизводства способствует эффективному отправлению правосудия и сокращению числа случаев коллизий компетенции,

сознавая, что передача уголовного судопроизводства может помочь избежать содержания под стражей до суда и тем самым способствовать уменьшению численности лиц, находящихся в тюремном заключении,

будучи убеждены поэтому, что следует поощрять передачу уголовного судопроизводства,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения

1. Когда какое-либо лицо подозревается в совершении правонарушения в соответствии с законодательством государства, являющегося Договаривающейся Стороной, это государство может, если того требуют интересы надлежащего отправления правосудия, просить другое государство, являющееся Договаривающейся Стороной, провести судебное разбирательство в отношении этого правонарушения.

2. Для целей применения настоящего Договора Договаривающиеся Стороны принимают необходимые законодательные меры для обеспечения того, чтобы просьба запрашивающего государства о проведении судебного разбирательства позволяла запрашиваемому государству осуществлять необходимую юрисдикцию.

Статья 2

Каналы связи

Просьбу о проведении судебного разбирательства следует представлять в письменной форме. Просьба, вспомогательные документы и последующие сообщения передаются по дипломатическим каналам, непосредственно между министерствами юстиции или любыми другими органами, назначенными Сторонами.

* Резолюция 45/118 Генеральной Ассамблеи, приложение.

Статья 3 *Необходимые документы*

1. Просьба о проведении судебного разбирательства содержит или сопровождается следующей информацией:

- a) название органа, направляющего просьбу;
- b) описание деяния, в связи с которым направляется просьба о передаче судопроизводства, включая конкретное указание времени и места совершения правонарушения;
- c) изложение результатов расследования, обосновывающих подозрение в совершении правонарушения;
- d) правовые положения запрашивающего государства, на основании которых данные деяния рассматриваются как правонарушение;
- e) достаточно точная информация о личности, гражданстве и месте проживания подозреваемого.

2. Документы, представленные в обоснование просьбы о проведении судебного разбирательства, сопровождаются переводом на язык запрашиваемого государства или на другой язык, приемлемый для данного государства.

Статья 4 *Засвидетельствование и удостоверение подлинности*

За исключением случаев, предусмотренных национальным законодательством, и если стороны не договорились об ином, просьба о проведении судебного разбирательства и вспомогательные документы к ней, а также документы и другие материалы, представленные в ответ на эту просьбу, не требуют засвидетельствования или удостоверения подлинности¹.

Статья 5 *Решение о запросе*

Компетентные органы запрашиваемого государства рассматривают вопрос о том, какие принять меры в ответ на запрос о проведении судебного разбирательства, с тем чтобы в максимально возможной степени выполнить просьбу в рамках своего законодательства, и безотлагательно сообщают запрашивающему государству о своем решении.

Статья 6 *Двойная уголовная ответственность*

Просьбы о проведении судебного разбирательства могут быть удовлетворены только в том случае, если деяние, в связи с которым

¹ Законодательства некоторых стран требуют удостоверения подлинности документов, передаваемых из других стран, прежде чем эти документы могут быть приняты на рассмотрение их судов, и поэтому потребуется положение, касающееся необходимого удостоверения подлинности.

направляется просьба, считалось бы правонарушением, если бы оно было совершено на территории запрашиваемого государства.

Статья 7

Основания для отказа

Если запрашиваемое государство отказывается принять просьбу о передаче судопроизводства, оно сообщает запрашиваемому государству о причинах отказа. В принятии просьбы может быть отказано, если²:

- a) подозреваемое лицо не является гражданином запрашиваемого государства или последнее не является государством его обычного местожительства;
- b) деяние является правонарушением по военным законам, но не является правонарушением в соответствии с обычным уголовным правом;
- c) правонарушение связано с налогами, пошлинами, таможенными сборами или валютными операциями;
- d) правонарушение рассматривается запрашиваемым государством как имеющее политический характер.

Статья 8

Положение подозреваемого лица

1. Подозреваемое лицо может заявить любому из государств о своей заинтересованности в передаче судопроизводства. Аналогичным образом о такой заинтересованности может быть заявлено юридическим представителем или близкими родственниками подозреваемого лица.

2. Запрашивающее государство, по возможности, позволяет подозреваемому лицу изложить свою точку зрения о предполагаемом правонарушении и передаче до направления просьбы о проведении судебного разбирательства, за исключением тех случаев, когда это лицо скрывается от правосудия или препятствует его отправлению каким-либо иным образом.

Статья 9

Права жертвы

При передаче судопроизводства запрашивающее и запрашиваемое государства обеспечивают, чтобы права жертвы правонарушения, в частности его или ее права на реституцию или компенсацию, не затрагивались в результате передачи. Если иск жертвы не был удовлетворен до передачи судопроизводства, запрашиваемое государство дает разрешение на представление иска в переданном судопроизводстве, если его законодательство предусматривает такую возможность. В случае смерти жертвы данное положение применяется соответственно к ее иждивенцам.

² При ведении переговоров на основе настоящего Типового закона государства, возможно, пожелают добавить к этому перечню другие основания для отказа или условия, касающиеся, например, характера или тяжести правонарушения, защиты основных прав человека или соображений общественного порядка.

Статья 10

Последствия передачи судопроизводства для запрашивающего государства (ne bis in idem)

После принятия запрашиваемым государством просьбы о проведении судебного разбирательства в отношении подозреваемого лица запрашивающее государство временно прекращает судебное преследование, за исключением необходимого расследования, включая оказание юридической помощи запрашиваемому государству, до тех пор пока запрашиваемое государство не информирует запрашивающее государство о вынесении окончательного решения по данному делу. С этого момента запрашивающее государство окончательно воздерживается от дальнейшего судебного преследования в связи с тем же правонарушением.

Статья 11

Последствия передачи судопроизводства для запрашиваемого государства

1. Судопроизводство, переданное по соглашению, регулируется законодательством запрашиваемого государства. При обвинении подозреваемого лица в соответствии со своим законодательством запрашиваемое государство вносит необходимые поправки, касающиеся конкретных элементов юридического описания правонарушения. Если компетенция запрашиваемого государства основана на положении пункта 2 статьи 1 настоящего Договора, то мера наказания, объявленная в этом государстве, не должна быть более суровой, чем та, которая предусмотрена законодательством запрашивающего государства.

2. Любое действие в связи с судебным разбирательством или процедурными требованиями, совершаемое в запрашивающем государстве в соответствии с его законодательством, насколько такое действие совместимо с законодательством запрашиваемого государства, имеет такую же юридическую силу в запрашиваемом государстве, какую оно имело бы, если бы было совершено в этом государстве или органами этого государства.

3. Запрашиваемое государство информирует запрашивающее государство о решении, принятом в результате судебного разбирательства. С этой целью запрашивающему государству по его просьбе передается копия любого окончательного решения.

Статья 12

Временные меры

Когда запрашивающее государство объявляет о своем намерении направить просьбу о передаче судопроизводства, запрашиваемое государство по получении специальной просьбы, направленной для этой цели запрашивающим государством, может применять все временные меры, включая предварительное задержание и наложение ареста, какие могли бы быть применены в соответствии с его собственным законодательством, если бы правонарушение, в связи с которым направлена просьба о передаче судопроизводства, было совершено на его территории.

Статья 13

Множественность уголовного производства

Когда уголовное судопроизводство ожидается в двух или более государствах в отношении одного и того же подозреваемого лица в связи с одним и тем же правонарушением, соответствующие государства проводят консультации с целью решения вопроса о том, какое из них одно продолжит судопроизводство. Достигнутое по этому вопросу соглашение имеет силу просьбы о передаче судопроизводства.

Статья 14

Расходы

Любые расходы, понесенные какой-либо Договаривающейся Стороной вследствие передачи судопроизводства, не возмещаются, если только запрашивающее и запрашиваемое государства не договорились об ином.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит [ратификации, принятию или утверждению]. Обмен документами о [ратификации, принятии или утверждении] осуществляется в как можно более короткий срок.

2. Настоящий Договор вступает в силу на тридцатый день после дня обмена документами о [ратификации, принятии или утверждении].

3. Настоящий Договор применяется к просьбам, направленным после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты.

4. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор, направив письменное уведомление об этом другой Стороне. Такая денонсация вступает в силу спустя шесть месяцев после даты получения уведомления другой Стороной.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномочены на это своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в _____ года _____ на
_____ и _____ языках, причем
[оба текста/все тексты] являются равно аутентичными.

27. Типовое соглашение о передаче заключенных–иностранцев* и рекомендации в отношении обращения с заключенными–иностранцами**

Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями,

ссылаясь на резолюцию 13 шестого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями¹, в которой он настоятельно призвал государства – члены Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос об установлении процедур, в соответствии с которыми может осуществляться передача правонарушителей,

признавая трудности, с которыми сталкиваются лица, содержащиеся в тюремном заключении за рубежом, вследствие таких факторов, как различия в языке, культуре, обычаях и религии,

считая, что цель возвращения правонарушителей к нормальной жизни в обществе может быть в наибольшей степени достигнута в том случае, если заключенные–иностранцы получают возможность отбывать срок заключения в стране, гражданами или жителями которой они являются,

будучи убежден, что установление процедур передачи заключенных на двусторонней или на многосторонней основе было бы в высшей степени желательным,

принимая к сведению существующие многосторонние и двусторонние международные соглашения о передаче заключенных–иностранцев,

1. *принимает* Типовое соглашение о передаче заключенных–иностранцев, содержащееся в приложении I к настоящей резолюции;

2. *утверждает* рекомендации в отношении обращения с заключенными–иностранцами, содержащиеся в приложении II ниже;

3. *предлагает* государствам–членам, если они еще не установили договорных отношений с другими государствами–членами в вопросе о передаче заключенных–иностранцев их собственным странам или если они хотят пересмотреть существующие договорные отношения, всякий раз учитывать при этом прилагаемое Типовое соглашение о передаче заключенных–иностранцев;

* *Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Милан, 26 августа – 6 сентября 1985 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.IV.1), глава I, раздел D.1, приложение I.

** Там же, приложение II.

¹ *Шестой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Каракас, 25 августа – 5 сентября 1980 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.4), глава I, раздел B.

4. *просит* Генерального секретаря оказывать содействие государствам–членам, по их просьбе, в разработке соглашений о передаче заключенных–иностранцев и регулярно представлять доклады по этому вопросу Комитету по предупреждению преступности и борьбе с ней.

Приложение I

Типовое соглашение о передаче заключенных–иностранцев

ПРЕАМБУЛА

и

стремясь к дальнейшему развитию сотрудничества в области уголовного правосудия,

полагая, что такое сотрудничество должно способствовать достижению целей правосудия и возвращению лиц, отбывающих наказание, к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы иностранцам, лишенным свободы в результате совершения уголовного преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в своем обществе,

будучи убеждены, что лучшим средством достижения этой цели может быть передача заключенных–иностранцев в их страну,

учитывая необходимость обеспечения полного уважения прав человека, которые зафиксированы в принципах, получивших всеобщее признание,

согласились о нижеследующем:

I. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

1. Следует способствовать возвращению правонарушителей к нормальной жизни в обществе, содействуя как можно более скорому возвращению лиц, осужденных за уголовное преступление за рубежом, в страну их гражданства или постоянного местожительства для отбывания наказания. В соответствии с вышеизложенным государства должны оказывать друг другу самое широкое содействие.

2. Передача заключенных должна осуществляться на основе взаимного уважения национального суверенитета и юрисдикции.

3. Передача заключенных должна осуществляться в тех случаях, когда правонарушение, влекущее за собой вынесение обвинительного приговора, наказуемо лишением свободы судебными властями как передающего государства (государства вынесения приговора), так и государства, которому заключенный передается (государства исполнения приговора), в соответствии с их национальными законодательствами.

4. Запрос о передаче может быть сделан как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора. Заключенный, а также

его близкие родственники могут сообщить любому из этих государств о своей заинтересованности в передаче. В этих целях договаривающиеся государства информируют заключенного о своих компетентных органах.

5. Передача зависит от согласия как государства вынесения приговора, так и государства исполнения приговора, и ее следовало бы основывать на согласии заключенного.

6. Заключенному предоставляется полная информация о возможности передачи и о ее юридических последствиях, в частности по вопросу о том, может ли он подвергнуться судебному преследованию в связи с другими правонарушениями, совершенными до его передачи.

7. Государство исполнения приговора должно иметь возможность убедиться в добровольном согласии заключенного.

8. Любые положения, касающиеся передачи заключенных, должны применяться как в случае приговоров, предусматривающих тюремное заключение, так и в случае приговоров, предусматривающих иные меры, связанные с лишением свободы вследствие совершения преступления.

9. В случае, если какое-либо лицо не способно свободно изъяснить свою волю, дать согласие на передачу правомочен его законный представитель.

II. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

10. Передача должна быть осуществлена только на основании вступившего в силу окончательного и определенного приговора.

11. К моменту направления запроса о передаче срок заключения, который заключенному еще предстоит отбыть, должен составлять, как правило, не менее шести месяцев; вместе с тем передача должна разрешаться и в случаях неопределенных приговоров.

12. Решение о передаче заключенного должно приниматься безотлагательно.

13. Лицо, переданное для исполнения приговора, вынесенного государством приговора, не может быть вновь привлечено к судебной ответственности в государстве исполнения приговора за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в силу приговор.

III. ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ НОРМЫ

14. Компетентные власти государства исполнения приговора:
а) продолжают обеспечивать исполнение приговора непосредственно или с помощью судебного или административного постановления; или
б) преобразуют приговор, заменяя санкцию, наложенную государством вынесения приговора, санкцией, предписываемой за соответствующее преступление законодательством государства исполнения приговора.

15. В случае продолжения исполнения приговора государство исполнения приговора обязано соблюдать правовой характер и

продолжительность меры наказания, как она была определена государством вынесения приговора. Однако, если приговор по своему характеру или продолжительности меры наказания является несовместимым с законодательством государства исполнения приговора, это государство может привести санкцию в соответствии с наказанием или мерой пресечения, которые предписываются его собственным законодательством за соответствующее правонарушение.

16. В случае изменения приговора государство исполнения приговора имеет право привести санкцию по ее характеру и продолжительности меры наказания в соответствии со своим национальным законодательством, должным образом учитывая приговор, вынесенный государством приговора. Вместе с тем санкция, предусматривающая лишение свободы, не может быть заменена имущественной санкцией.

17. Для государства исполнения приговора установленные факты, насколько они явствуют из судебного решения, вынесенного государством приговора, имеют обязательную силу. Таким образом, пересматривать приговор правомочно только государство вынесения приговора.

18. Срок лишения свободы, который осужденное лицо уже отбыло в любом из государств, полностью вычитается из срока, определенного в окончательном приговоре.

19. Передача заключенного ни в коем случае не должна приводить к ухудшению его положения.

20. Любые расходы, связанные с передачей и перевозкой заключенного, покрывает государство исполнения приговора, если только государство вынесения приговора и государство исполнения приговора не примут иное решение.

IV. ИСПОЛНЕНИЕ ПРИГОВОРА И ПОМИЛОВАНИЕ

21. Исполнение приговора регулируется законодательством государства исполнения приговора.

22. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора вправе объявлять помилование или амнистию.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

23. Настоящее соглашение применимо к исполнению приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

24. Настоящее соглашение подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение в возможно кратчайший срок в

25. Настоящее соглашение вступает в силу на тридцатый день после дня обмена ратификационными грамотами.

26. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящее соглашение, направив письменное уведомление об этом _____ . Денонсация вступает в силу спустя шесть месяцев после даты получения уведомления _____ .

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены своими соответствующими правительствами, подписали настоящий договор.

Приложение II

Рекомендации в отношении обращения с заключенными–иностранцами

1. Помещение заключенного–иностранца в исправительное учреждение не следовало бы определять лишь исходя из его национальности.

2. Заключенным–иностранцам следовало бы предоставлять доступ наравне с заключенными гражданами данной страны к образованию, работе и профессиональной подготовке.

3. На заключенных–иностранцев наравне с заключенными гражданами данной страны в принципе следовало бы распространять меры, альтернативные тюремному заключению, равно как и право на отпуск из тюрьмы и иные разрешенные формы выхода из тюрьмы.

4. Заключенных–иностранцев незамедлительно после их помещения в тюрьму следовало бы информировать на языке, который они понимают, и, как правило, в письменной форме об основных положениях тюремного режима, включая соответствующие правила и нормы.

5. Следовало бы с уважением относиться к религиозным предписаниям и обычаям, которых придерживаются заключенные–иностранцы.

6. Заключенным–иностранцам следовало бы без промедления предоставлять информацию об их праве требовать контакта с их консульскими представителями, а также любую другую соответствующую информацию, касающуюся их статуса. Если заключенный–иностранец желает получить помощь от дипломатического или консульского представителя, об этом следовало бы немедленно сообщить последнему.

7. Заключенным–иностранцам следовало бы оказывать должную помощь на языке, который они понимают, при их контактах с медицинским и общим персоналом, а также в таких вопросах, как жалобы, специальные помещения, особое питание, религиозное представительство и консультации.

8. Следовало бы содействовать контактам заключенных–иностранцев с их семьями и органами по месту их жительства, предоставляя все необходимые возможности, с согласия заключенного, для посещений и переписки. Международным гуманитарным организациям, таким, как Международный комитет Красного Креста, следовало бы предоставлять возможность оказывать помощь заключенным–иностранцам.

9. Решению проблем, с которыми сталкиваются правонарушители–иностранцы, может в еще большей степени способствовать заключение двусторонних и многосторонних соглашений о надзоре над правонарушителями, осужденными условно или переданными на поруки, а также о помощи им.

28. Типовой договор о передаче надзора за правонарушителями, которые были условно осуждены или условно освобождены*

_____ и _____

стремясь к дальнейшему укреплению международного сотрудничества и расширению взаимной помощи в области уголовного правосудия на основе принципов уважения национального суверенитета и юрисдикции и невмешательства во внутренние дела государств,

полагая, что такое сотрудничество должно способствовать достижению целей правосудия, возвращению лиц, отбывающих наказание, к нормальной жизни в обществе и обеспечению интересов жертв преступлений,

принимая во внимание, что передача надзора за правонарушителями, которые были условно осуждены или условно освобождены, может способствовать более широкому использованию альтернатив тюремному заключению,

сознавая, что осуществление надзора за правонарушителем на его родине, вместо исполнения приговора в стране, с которой правонарушитель не имеет никакой связи, также способствует более скорому и эффективному возвращению правонарушителя к нормальной жизни в обществе,

будучи убеждены в связи с этим, что социальной реабилитации правонарушителей и расширению применения альтернатив тюремному заключению содействовали бы меры, обеспечивающие возможность надзора за условно осужденными или условно освобожденными правонарушителями в государстве их обычного местожительства,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения

1. Настоящий Договор применяется, если согласно окончательному решению суда какое-либо лицо было признано виновным в совершении преступления и:

- a) для него был установлен испытательный срок без объявления приговора;
- b) ему был вынесен условный приговор, предусматривающий лишение свободы;
- c) ему был вынесен приговор, исполнение которого изменено (освобождение под честное слово) или условно приостановлено, полностью или частично, либо в момент вынесения приговора, либо впоследствии.

2. Государство, в котором вынесено решение (государство, выносящее приговор), может просить другое государство (государство, исполняющее

* Резолюция 45/119 Генеральной Ассамблеи, приложение.

приговор) взять на себя ответственность за соблюдение условий решения (передача надзора).

Статья 2
Каналы связи

Просьба о передаче надзора представляется в письменной форме. Просьба, вспомогательные документы и последующие сообщения передаются по дипломатическим каналам, непосредственно между министерствами юстиции или любыми другими органами, назначенными Сторонами.

Статья 3
Необходимые документы

1. Просьба о передаче надзора содержит всю необходимую информацию о личности, гражданстве и месте проживания осужденного лица. Просьба сопровождается оригиналом или копией любого судебного решения, упомянутого в статье 1 настоящего Договора, и свидетельством о том, что данное решение является окончательным.

2. Представленные в связи с просьбой о передаче надзора дополнительные документы сопровождаются переводом на язык запрашиваемого государства или на другой язык, приемлемый для данного государства.

Статья 4
Удостоверение подлинности и засвидетельствование

За исключением случаев, предусмотренных национальным законодательством, и если Стороны не договорились об ином, просьба о передаче надзора и вспомогательные документы к ней, а также документы и другие материалы, представленные в ответ на эту просьбу, не требуют удостоверения подлинности или засвидетельствования¹.

Статья 5
Решение о запросе

Компетентные органы государства, исполняющего приговор, рассматривают вопрос о том, какие меры принять в связи с запросом о надзоре, с тем чтобы в максимально возможной степени выполнить просьбу в рамках своего законодательства, и безотлагательно сообщают государству, выносящему приговор, о своем решении.

Статья 6
Двойная уголовная ответственность²

Просьба о передаче надзора может быть удовлетворена только в том случае, если деяние, в связи с которым направляется просьба, считалось бы

¹ Законодательство некоторых стран требует засвидетельствования, без которого их суды не могут принимать документы, представляемые из других стран, и в этой связи потребуются оговорить порядок необходимого засвидетельствования.

² При ведении переговоров на основе настоящего Типового договора государства могут пожелать не применять требование о двойной уголовной ответственности.

правонарушением, если бы оно было совершено на территории государства, исполняющего приговор.

Статья 7
Основания для отказа³

Если государство, исполняющее приговор, отказывается выполнить просьбу о передаче надзора, оно сообщает государству, вынесшему приговор, о причинах отказа. В выполнении просьбы может быть отказано, если:

- а) государство, исполняющее приговор, не является государством обычного местожительства осужденного лица;
- б) деяние является правонарушением по военным законам, но не является правонарушением в соответствии с обычным уголовным правом;
- в) правонарушение связано с налогами, пошлинами, таможенными сборами или валютными операциями;
- г) правонарушение рассматривается государством, исполняющим приговор, как имеющее политический характер;
- д) в соответствии со своим законодательством государство, исполняющее приговор, не может продолжать осуществлять надзор или применять санкции в случае отмены приговора по истечении срока его действия.

Статья 8
Положение осужденного лица

Осужденное лицо или лицо, против которого возбуждено уголовное дело, может сообщить государству, выносящему приговор, о своей заинтересованности в передаче надзора и о своем желании выполнить любые поставленные условия. Аналогичным образом о такой заинтересованности могут сообщить его юридический представитель или близкие родственники. Договаривающиеся государства в случае необходимости информируют правонарушителя или его близких родственников о такой возможности в рамках настоящего Договора.

Статья 9
Права жертвы

При передаче надзора государство, выносящее приговор, и государство, исполняющее приговор, обеспечивают, чтобы права жертвы правонарушения, в частности ее право на реституцию или компенсацию, в результате передачи не затрагивались. В случае смерти жертвы данное положение применяется соответственно к ее иждивенцам.

³ При ведении переговоров на основе настоящего Типового договора государства могут пожелать добавить к данному перечню другие основания для отказа или условия, касающиеся, например, характера и тяжести правонарушения, защиты основных прав человека или соображений общественного порядка.

Статья 10

Последствия передачи надзора для государства, выносящего приговор

Согласие государства, исполняющего приговор, нести ответственность за выполнение условий решения, принятого в государстве, выносящем приговор, лишает последнее государство полномочий, касающихся приведения приговора в исполнение.

Статья 11

Последствия передачи надзора для государства, исполняющего приговор

1. Передача надзора после заключения соглашения и последующие процедуры осуществляются в соответствии с законодательством государства, исполняющего приговор. Лишь это государство имеет право на отмену приговора. В необходимых пределах это государство может привести установленные условия и меры в соответствие с собственным законодательством, если такие условия или меры, с точки зрения их характера или продолжительности, не являются более строгими, чем условия и меры, установленные в государстве, выносящем приговор.

2. Если государство, исполняющее приговор, отменяет условное осуждение или условное освобождение, оно приводит приговор в исполнение в соответствии со своим законодательством, не выходя, однако, за рамки, установленные государством, выносящим приговор.

Статья 12

Пересмотр дела, помилование и амнистия

1. Право рассматривать ходатайство о повторном рассмотрении дела имеет лишь государство, выносящее приговор.

2. Каждая Сторона может предоставлять помилование, амнистию или смягчать наказание в соответствии с положениями своей конституции или другими законами.

Статья 13

Информация

1. В той мере, в какой это необходимо, Договаривающиеся Стороны информируют друг друга обо всех обстоятельствах, которые могут повлиять на обеспечение надзора или правопорядка в государстве, исполняющем приговор. В этих целях они препровождают друг другу копии любых соответствующих решений по данному вопросу.

2. По истечении срока надзора государство, исполняющее приговор, предоставляет государству, выносящему приговор, по его просьбе окончательный доклад, касающийся поведения лица, находящегося под надзором, и соблюдения им установленных мер.

Статья 14

Расходы

Расходы, связанные с обеспечением надзора и правопорядка, понесенные государством, исполняющим приговор, не возмещаются, если только

государство, выносящее приговор, и государство, исполняющее приговор, не договорились об ином.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит [ратификации, принятию или утверждению]. Обмен документами о [ратификации, принятии или утверждении] осуществляется в как можно более короткий срок.

2. Настоящий Договор вступает в силу на тридцатый день после дня обмена документами о [ратификации, принятии или утверждении].

3. Настоящий Договор применяется к просьбам, направленным после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты.

4. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор, направив письменное уведомление об этом другой Стороне. Такая денонсация вступает в силу спустя шесть месяцев после даты получения уведомления другой Стороной.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномочены на это своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в _____ года
на _____ и _____ языках,
причем [оба текста/все тексты] являются равно аутентичными.

29. Типовой договор о предупреждении преступлений, связанных с посягательством на культурное наследие народов в форме движимых ценностей*¹

и

сознавая необходимость сотрудничества в области уголовного правосудия,

руководствуясь желанием повысить эффективность сотрудничества между их двумя странами в борьбе с преступной деятельностью, связанной с движимыми культурными ценностями, путем принятия мер, направленных на то, чтобы воспрепятствовать незаконному транснациональному обороту движимых культурных ценностей вне зависимости от того, являются ли они похищенными, наложения соответствующих и эффективных административных и уголовных санкций и обеспечения средств для реституции,

договорились о следующем:

Статья 1

Сфера применения и определения²

1. Для целей настоящего договора движимыми культурными ценностями³ считаются такие ценности, которые по религиозным или светским соображениям специально определяются государствами-участниками как подлежащие экспортному контролю ввиду их важного значения с точки зрения археологии, принадлежности к доисторическому периоду развития, с точки зрения истории, литературы, искусства или науки и как принадлежащие к одной или более следующим категориям:

а) редкие коллекции и виды фауны, флоры, минералов и анатомических экспонатов, а также предметы, представляющие палеонтологический интерес;

* *Восьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Гавана, 27 августа – 7 сентября 1990 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.IV.2), глава I, раздел В.1, приложение.

¹ Альтернативным названием могло бы быть: "Типовой договор, касающийся преступлений, связанных с движимыми культурными ценностями, и реституции этих ценностей".

² Предложенные альтернативные варианты пункта 1 статьи 1 гласят: i) "Настоящий договор охватывает все объекты движимых культурных ценностей, специально обозначенные в качестве таковых Государством-участником и подлежащие экспортному контролю со стороны этого Государства-участника."; или ii) "Настоящий договор охватывает те объекты движимых культурных ценностей, которые специально согласованы между государствами-участниками в качестве объектов, подлежащих экспортному контролю".

³ Перечень категорий близко совпадает с перечнем, содержащимся в статье 1 Конвенции ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности 1970 года. Однако этот перечень может не быть исчерпывающим, и Государства-участники, возможно, пожелают включить в него другие категории.

b) ценности, имеющие отношение к истории, включая историю науки и техники, военную историю, историю обществ и религий, а также к жизни выдающихся деятелей, мыслителей, ученых, деятелей искусств и других национальных деятелей, а также имеющие отношение к событиям национальной значимости;

c) материалы, найденные на суше и под водой в результате археологических раскопок и открытий, включая тайные раскопки и открытия;

d) элементы разобранных художественных или исторических памятников или археологических месторасположений;

e) старинные предметы, включая орудия труда, керамику, украшения, музыкальные инструменты, гончарные изделия, разного рода надписи, монеты, чеканные печати, драгоценности, оружие и останки в захоронениях любого рода;

f) материалы, представляющие антропологический, исторический и этнографический интерес;

g) художественные ценности, такие, как:

i) полотна, картины и рисунки полностью ручной работы на любой основе и из любых материалов (за исключением промышленных чертежей и промышленных изделий с ручной росписью);

ii) оригинальные произведения скульптурного искусства или скульптуры из любых материалов;

iii) оригинальные гравюры, эстампы, литографии и фотографии;

iv) оригинальные художественные подборки и монтажи из любых материалов;

h) редкие рукописи и инкунабулы, старинные книги, документы и публикации, имеющие особую историческую, художественную, научную, литературную или другую ценность, в отдельности или в коллекциях;

i) почтовые, гербовые и аналогичные марки в отдельности или в коллекциях;

j) архивы, включая фоно-, фото- и киноархивы;

k) предметы мебели, обстановки и музыкальные инструменты более чем 100-летней давности.

2. Настоящий договор применяется в отношении движимых культурных ценностей, похищенных в другом Государстве–участнике или незаконно вывезенных из него, после вступления в силу настоящего договора⁴.

⁴ Государства–участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об установлении срока исковой давности, по прошествии которого право требования возврата похищенных или незаконно вывезенных движимых культурных ценностей аннулируется.

Статья 2 Общие принципы

1. Каждое Государство–участник обязуется:

а) принимать необходимые меры по запрещению ввоза и вывоза движимых культурных ценностей: i) похищенных в другом Государстве–участнике или ii) незаконно вывезенных из другого Государства–участника;

б) принимать необходимые меры по запрещению приобретения движимых культурных ценностей, ввезенных в нарушение запретов, вытекающих из положений подпункта (а) выше, а также осуществления каких-либо операций на своей территории в отношении таких ценностей;

в) принимать законодательные акты с целью предотвращения вступления лиц и учреждений на их территории в международный преступный сговор в связи с движимыми культурными ценностями;

г) представлять информацию об их похищенных движимых культурных ценностях для ее включения в международную базу данных, о создании которой договорились Государства–участники⁵;

д) принимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы покупатель похищенных движимых культурных ценностей, фигурирующих в международной базе данных, не рассматривался в качестве покупателя, приобретшего такие ценности добросовестно⁶;

е) учредить систему, в соответствии с которой вывоз движимых культурных ценностей санкционируется выдачей экспортного удостоверения⁷;

ж) принимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы покупатель ввезенных движимых культурных ценностей, в отношении которых отсутствует экспортное удостоверение, выданное другим Государством–участником, и который не приобрел данные движимые культурные ценности до вступления в силу настоящего договора, не рассматривался в качестве лица, добросовестно приобретшего данные движимые культурные ценности⁸;

⁵ Дальнейшее развитие событий в этой области обеспечит международному сообществу, особенно потенциальным государствам–участникам, возможность реализации этого метода предупреждения преступности (см. *Восьмой Конгресс Организации Объединенных Наций...*, глава I, раздел С.6). Конгрессы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, возможно, пожелают разработать какие-то меры в этой связи.

⁶ Это положение имеет целью дополнить обычные нормы, касающиеся добросовестного приобретения, и не подменяет их.

⁷ Эта процедура соответствует процедуре придания юридической силы, изложенной в статье 6 Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности.

⁸ Государства–участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о включении некоторых видов правонарушений, направленных против движимых культурных ценностей, в перечень влекущих за собой выдачу преступлений, подпадающих под действие договора о выдаче. (См. также резолюцию 45/166 Генеральной Ассамблеи, приложение.)

h) использовать все имеющиеся в их распоряжении средства, включая повышение информированности общественности, для борьбы с незаконным ввозом и вывозом, хищениями, производением тайных раскопок и осуществлением незаконных операций, касающихся движимых культурных ценностей.

2. По просьбе другого Государства–участника каждое Государство–участник обязуется принимать необходимые меры для виндикации и возвращения любых движимых культурных ценностей, рассматриваемых в подпункте (а) выше.

Статья 3

*Санкции*⁸

Каждое Государство–участник обязуется применять санкции⁹ в отношении:

- a) лиц и учреждений, ответственных за незаконный ввоз или вывоз движимых культурных ценностей;
- b) лиц и учреждений, которые сознательно приобретают похищенные или незаконным образом ввезенные движимые культурные ценности или осуществляют операции в связи с ними;
- c) лиц и учреждений, которые вступают в международные преступные сговоры для приобретения, вывоза или ввоза движимых культурных ценностей незаконным путем.

Статья 4

Процедуры

1. Запросы на предмет виндикации и возвращения направляются по дипломатическим каналам. Испрашивающее Государство–участник представляет за свой счет документацию и прочие свидетельства, включая дату вывоза, необходимые для обоснования их требования в отношении виндикации и возвращения.

2. Все расходы, связанные с возвращением и доставкой движимых культурных ценностей, несет испрашивающее Государство–участник¹⁰, и никакое лицо или учреждение не имеют права требовать от государства, возвращающего истребуемые ценности, какой-либо компенсации. От испрашивающего Государства–участника также не требуется никакой компенсации тем лицам или учреждениям, которые могли принимать участие в незаконной отправке за границу таких ценностей, но оно обязано выплатить справедливую компенсацию¹⁰ любому лицу или учреждению, которые

⁹ Государства–участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об установлении минимальных наказаний за некоторые правонарушения.

¹⁰ Государства–участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, должны ли они совместно нести расходы и/или покрывать связанные с предоставлением компенсации затраты.

добросовестно приобрели указанные ценности или являлись их законными владельцами¹¹.

3. Обе стороны соглашаются не взимать никакие таможенные или другие сборы с таких движимых ценностей, которые могут быть обнаружены и возвращены в соответствии с настоящим договором.

4. Государства–участники соглашаются предоставлять друг другу такую информацию, которая будет способствовать борьбе с преступлениями против движимых культурных ценностей¹².

5. Каждое Государство–участник предоставляет информацию о законах, касающихся охраны его движимых культурных ценностей, для международной базы данных, о создании которой договорились Государства–участники¹³.

Статья 5

Заключительные положения¹⁴

1. Настоящий договор подлежит (ратификации, принятию или утверждению). Обмен документами (о ратификации, принятии или утверждении) осуществляется в как можно более короткий срок через дипломатические каналы.

2. Настоящий договор вступает в силу на тридцатый день после дня обмена документами (о ратификации, принятии или утверждении).

3. Каждое Государство–участник может денонсировать настоящий договор, направив письменное уведомление об этом другому Государству–участнику. Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления другим Государством–участником.

4. Настоящий договор имеет целью дополнить и ни в коей мере не исключает участие в других международных соглашениях.

¹¹ Государства–участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о статусе добросовестного владельца, который унаследовал или каким-либо образом безвозмездно приобрел культурную ценность, которая до этого была приобретена недобросовестно.

¹² Некоторые Государства–участники, возможно, пожелают предварить пункт 3 статьи 4 следующей формулировкой: "При условии соблюдения национальных законов, особенно законов, касающихся доступа к информации и защиты от вмешательства в личную жизнь ...".

¹³ Следует отметить, что в резолюции 44/18 Генеральной Ассамблеи от 6 ноября 1989 года и в значительном числе резолюций Генеральной конференции ЮНЕСКО содержится призыв к государствам–членам составить при помощи ЮНЕСКО национальные перечни культурных ценностей. На момент разработки проекта настоящего договора ЮНЕСКО собрала, опубликовала и распространила тексты национальных законодательных актов о защите движимых культурных ценностей 76 стран.

¹⁴ Государства–участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об установлении порядка разрешения споров, связанных с настоящим Договором.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий договор.

СОВЕРШЕНО в _____ года
на _____ и _____ языках,
причем [оба текста/все тексты] являются равно аутентичными.

30. Типовой двусторонний договор о возвращении похищенных или присвоенных транспортных средств*

(Правительство [название страны] и Правительство [название страны]),¹

или

(Государства – Стороны настоящего Договора),²

признавая обострение проблемы кражи и незаконного оборота автотранспортных средств,

учитывая трудности, с которыми сталкиваются невинные владельцы при обеспечении возвращения автотранспортных средств, похищенных или незаконно присвоенных на территории одной из Сторон, которые обнаружены на территории другой Стороны,

желая устранить такие трудности и упорядочить процедуры скорейшего возвращения таких транспортных средств,

договорились о следующем:

Статья 1

Для целей настоящего Договора:

- a) "транспортное средство" означает любой автомобиль, грузовик, автобус, мотоцикл, дом на колесах или трейлер;
- b) транспортное средство считается "похищенным", когда оно было взято без согласия владельца или другого лица, которое имеет законное право пользоваться данным транспортным средством;
- c) транспортное средство считается "присвоенным", когда:
 - i) им неправомерно завладело лицо, взявшее его в аренду у предприятия, имеющего законное право заниматься этой деятельностью, с соблюдением нормальной процедуры аренды; или
 - ii) им неправомерно завладело лицо, которому оно было передано на хранение на основании официального или судебного решения;
- d) во всех случаях ссылки на "дни" означают календарные дни.

Статья 2

Каждая Сторона соглашается вернуть, в соответствии с условиями настоящего Договора, транспортные средства, которые:

- a) зарегистрированы, оформлены на право владения или иным образом документально оформлены на территории одной из Сторон;

* Резолюция 1997/29 Экономического и Социального Совета, приложение II.

¹ Относится к двусторонним соглашениям.

² Относится к субрегиональным или региональным соглашениям.

- b) похищены или присвоены на территории одной из Сторон; и
- c) обнаружены на территории одной из Сторон.

Статья 3

1. В любом случае, когда полиция, таможня или другие органы одной из Сторон задерживают или арестовывают транспортное средство, в отношении которого у них есть основания считать, что оно зарегистрировано, оформлено на право владения или иным образом документально оформлено на территории другой Стороны, первая Сторона в течение [тридцати] дней после такого задержания или ареста уведомляет в письменном виде [посольство] другой Стороны о том, что на хранении ее органов находится данное транспортное средство.

2. В таком уведомлении должны содержаться все имеющиеся идентификационные сведения о транспортном средстве, перечисленные в добавлении I, описание состояния транспортного средства, его нынешнее местонахождение, название органа, который обеспечивает физическое хранение транспортного средства, и [любая] информация, которая указывает, использовалось ли оно в связи с совершением какого-либо преступления.

Статья 4

Органы Стороны, которые задержали или арестовали транспортное средство, в отношении которого у них есть основания считать, что оно зарегистрировано, оформлено с точки зрения права владения или оно иным образом документально оформлено на территории другой Стороны, незамедлительно доставляют его в места хранения и принимают разумные меры для обеспечения сохранности данного транспортного средства. После этого упомянутые органы не должны эксплуатировать это транспортное средство, выставлять его на аукцион, разуккомплектовывать или иным способом изменять его и распоряжаться им. Однако настоящий Договор не препятствует тому, чтобы упомянутые органы эксплуатировали, выставляли на аукцион, разуккомплектовывали или иным способом изменяли данное транспортное средство или распоряжались им, если:

- a) в течение [шестидесяти] дней после уведомления, направленного в соответствии со статьей 3 выше, не поступает просьба о возвращении этого транспортного средства;
- b) принято решение в соответствии с пунктом 1 статьи 7 о том, что просьба о возвращении транспортного средства не отвечает требованиям настоящего Договора, и уведомление о таком решении направлено в соответствии с пунктом 3 статьи 7 ниже;
- c) транспортное средство не было вывезено в установленные в пункте 2 статьи 7 сроки лицом, указанным в просьбе о возвращении в качестве владельца или уполномоченного представителя владельца, после того как транспортное средство было предоставлено в его распоряжение в соответствии с пунктом 2 статьи 7 ниже; или

d) отсутствует обязательство по настоящему Договору, в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 статьи 8 ниже, о возвращении транспортного средства.

Статья 5

1. После получения уведомления, направленного в соответствии со статьей 3 выше, Сторона может представить просьбу о возвращении транспортного средства.

2. Просьба о возвращении [направляется за печатью консульского сотрудника запрашивающей Стороны и] соответствует форме, приведенной в добавлении II. Копия запроса препровождается нотой в адрес [министерства иностранных дел] запрашиваемой Стороны. Просьба представляется только после получения консульским сотрудником правильно нотариально заверенных копий следующих документов:

- a) i) документ на право владения транспортным средством, если для данного транспортного средства предусматривается выдача такого документа, но если такой документ отсутствует, заверенная справка из органа, выдающего документ на право владения, о том, что данное автотранспортное средство оформлено на право владения, с указанием физического или юридического лица, на чье имя оно оформлено;
 - ii) свидетельство о регистрации транспортного средства, если данное транспортное средство подлежит регистрации, но если регистрационный документ отсутствует, заверенная справка из регистрационного органа о том, что данное транспортное средство зарегистрировано, с указанием физического или юридического лица, на чье имя оно зарегистрировано;
 - iii) купчая или другой документ, устанавливающий право владения транспортным средством, если транспортное средство не оформлено на право владения или если оно не зарегистрировано;
 - b) документ о передаче, если после кражи или присвоения транспортного средства владелец на момент кражи или присвоения передал право владения третьей стороне;
 - c) заявление о краже, представленное в разумные сроки компетентному органу запрашивающей Стороны, и его перевод. В случае, если заявление о краже сделано после того, как на транспортное средство был наложен арест или оно иным образом поступило в распоряжение запрашиваемой Стороны, лицо, добывающееся его возвращения, должно представить документ с объяснением причин задержки в представлении заявления о краже и может приложить любую подкрепляющую документацию на этот счет; и
 - d) в случаях, когда лицо, обращающееся с просьбой о возвращении транспортного средства, не является владельцем, доверенность, выданная в присутствии государственного нотариуса владельцем или его или ее законным представителем на право получения этим лицом транспортного средства.
3. За исключением заявления, о котором идет речь в пункте 2 (c) выше, никакого перевода документов не требуется. Органы запрашиваемой Стороны

могут отказаться от требования о представлении перевода заявления о краже. Запрашиваемая Сторона не будет требовать никакой дополнительной легализации или удостоверения подлинности документов.

Статья 6

Если какая-либо Сторона узнает другим путем, чем через уведомление, представляемое в соответствии со статьей 3 выше, что органы другой Стороны задержали, наложили арест или каким-либо иным образом завладели транспортным средством, которое может быть зарегистрировано или иным способом документально оформлено на территории первой Стороны, эта Сторона:

а) может нотой в адрес [министерства иностранных дел] другой Стороны запросить официальное подтверждение этого и может просить другую Сторону представить уведомление, предусмотренное в статье 3; тогда другая Сторона либо представляет такое уведомление, либо в письменном виде объясняет, почему уведомление не требуется; и

б) может также в соответствующих случаях представить просьбу о возвращении транспортного средства, как это предусмотрено в статье 5 выше.

Статья 7

1. За исключением случаев, предусмотренных в статье 8 ниже, запрашиваемая Сторона в течение [тридцати] дней после получения просьбы о возвращении похищенного или присвоенного транспортного средства определяет, отвечает ли просьба о возвращении требованиям настоящего Договора, и уведомляет [посольство] запрашивающей Стороны о своем решении.

2. Если запрашиваемая Сторона определяет, что просьба о возвращении похищенного или присвоенного транспортного средства отвечает требованиям настоящего Договора, в течение [пятнадцати] дней после такого определения она предоставляет транспортное средство в распоряжение лица, указанного в просьбе о возвращении в качестве владельца или уполномоченного представителя владельца. Лицо, указанное в просьбе о возвращении в качестве владельца или уполномоченного представителя владельца, может забрать транспортное средство в течение не менее [девяноста] дней. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для того, чтобы владелец или уполномоченный представитель владельца мог получить транспортное средство и вернуть его на территорию запрашивающей Стороны.

3. Если запрашиваемая Сторона определит, что просьба о возвращении не отвечает требованиям настоящего Договора, она направляет письменное уведомление [посольству] запрашивающей Стороны.

Статья 8

1. Если транспортное средство, в отношении которого поступает просьба о возвращении, удерживается в связи с уголовным расследованием или преследованием, его возвращение в соответствии с настоящим Договором производится тогда, когда его присутствие уже не требуется для целей такого расследования или преследования. Однако запрашиваемая Сторона принимает все возможные меры для обеспечения того, чтобы в ходе такого расследования

или преследования взамен, по возможности, были использованы изобразительные или другие доказательные материалы, с тем чтобы транспортное средство могло быть возвращено как можно скорее.

2. Если вопрос о владении или содержании под охраной транспортного средства, в отношении которого поступает просьба о возвращении, является предметом судебного иска, возбужденного в запрашиваемой Стороне, возвращение такого транспортного средства в соответствии с настоящим Договором производится по завершении такого судебного дела. Однако Сторона не несет по настоящему Договору обязательства о возвращении транспортного средства, если в результате решения суда транспортное средство передается лицу, не являющемуся лицом, указанным в просьбе о возвращении в качестве владельца или уполномоченного представителя владельца данного транспортного средства.

3. Сторона не несет по настоящему Договору обязательства о возвращении транспортного средства, в отношении которого поступает просьба о возвращении, если такое транспортное средство подлежит конфискации в соответствии с ее законами, поскольку оно использовалось на ее территории для совершения преступления. Запрашиваемая Сторона не производит конфискации транспортного средства, не представив владельцу или уполномоченному представителю владельца обоснованного уведомления и не предоставив ему возможности оспорить такую конфискацию в соответствии с ее законами.

4. Сторона не несет по настоящему Договору обязательства о возвращении похищенного или присвоенного транспортного средства, если в течение [шестидесяти] дней с момента представления уведомления в соответствии со статьей 3 выше не поступило просьбы о возвращении.

5. Если возвращение похищенного или присвоенного транспортного средства, в отношении которого поступает просьба о возвращении, откладывается на основании пункта 1 или пункта 2 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона уведомляет об этом [посольство] запрашивающей Стороны в письменной форме в течение [тридцати] дней с момента получения просьбы о возвращении транспортного средства.

Статья 9

1. Запрашиваемая Сторона не облагает никакими импортными или экспортными пошлинами, налогами, штрафами или другими денежными санкциями или сборами транспортные средства, возвращаемые в соответствии с настоящим Договором, или их владельцев или уполномоченных представителей в качестве условия возвращения таких транспортных средств.

2. Фактические расходы, связанные с возвращением транспортного средства, включающие оплату буксировки, хранения, технического обслуживания, транспортировки, а также стоимость перевода документов, требуемых по настоящему Договору, покрывает физическое или юридическое лицо, добывающееся возвращения транспортного средства, и они оплачиваются до возвращения транспортного средства. Запрашиваемая Сторона делает все

возможное для обеспечения того, чтобы такие расходы не превышали разумных пределов.

3. В отдельных случаях расходы по возвращению могут включать стоимость ремонта или восстановления транспортного средства, которые могут оказаться необходимыми для доставки транспортного средства в место хранения или поддержания его в том состоянии, в каком оно было найдено. Частное или физическое лицо, добывающееся возвращения транспортного средства, не отвечает за стоимость любых других работ, выполненных в отношении транспортного средства в то время, пока оно находилось под охраной органов запрашиваемой Стороны.

Статья 10

Механизмы получения и возвращения похищенных или присвоенных транспортных средств в соответствии с настоящим Договором применяются в дополнение к механизмам, предусмотренным законами запрашиваемой Стороны. Ничто в настоящем Договоре не ограничивает прав на возвращение похищенных или присвоенных транспортных средств, предусмотренных действующим законодательством.

Статья 11

1. Любые расхождения в отношении толкования или применения положений настоящего Договора устраняются путем консультаций между Сторонами.

2. Настоящий Договор подлежит ратификации. Он вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

3. Любая из сторон может прекратить действие настоящего Договора путем представления письменного уведомления минимум за [девятью] дней³.

СОВЕРШЕНО в [место], в _____ день _____, _____, в двух экземплярах на _____ и _____ языках, причем оба текста являются одинаково аутентичными.

Добавление I. Идентификационные сведения, которые необходимо указать в уведомлении, представляемом в соответствии со статьей 3 настоящего Договора

1. Идентификационный номер транспортного средства.
2. Название производителя транспортного средства.
3. Модель транспортного средства и год выпуска, если известны.
4. Цвет транспортного средства.
5. Номерной знак транспортного средства и места его выдачи, если таковой применяется.

³ Применяется к двусторонним соглашениям. В отношении субрегиональных или региональных соглашений необходимо будет включить другие подходящие положения в соответствии с нормами международного права и обычной практикой.

6. Обозначение или номер города/другой административно-территориальной единицы и название города/другой административно-территориальной единицы, если таковые применяются.
7. Описание состояния транспортного средства, в том числе его способность передвигаться своим ходом, если это известно, и ремонта, который требуется.
8. Местонахождение транспортного средства в данный момент.
9. Название органа, обеспечивающего физическую сохранность транспортного средства, а также фамилия, адрес и номер телефона сотрудника, к которому можно обратиться за информацией о возвращении транспортного средства.
10. Любая другая информация по вопросу о том, использовалось ли транспортное средство в связи с совершением преступления.
11. Информация о том, может ли транспортное средство подлежать конфискации в соответствии с законодательством уведомляющего государства.

Добавление II. Просьба о возвращении похищенного или присвоенного транспортного средства

(Посольство [название страны]) имеет честь просить (соответствующий орган [название страны]) вернуть транспортное средство, указанное ниже (его владельцу/полномочному представителю его владельца) в соответствии с Договором о возвращении похищенных или присвоенных транспортных средств:

Марка:

Модель (год выпуска):

Тип:

Идентификационный номер транспортного средства:

Номерной знак:

Зарегистрированный владелец:

(Посольство [название страны]) заявляет, что оно проверило следующие документы, представленные (фамилия лица, представившего документы) в подтверждение (того, что он или она/лицо, полномочным представителем которого выступает он или она, является владельцем данного транспортного средства), и нашло их должным образом заверенными в соответствии с законами (соответствующей территориальной/административной единицы):

- a) (описание документа);
- b) (описание документа);
- c) (описание документа);
- d) (описание документа).

Свидетельство уважения

Место и дата

Приложения.

31. Типовое двустороннее соглашение о совместном использовании конфискованных доходов от преступлений или имущества ^{*1}

Соглашение между правительством _____ и правительством _____ о совместном использовании конфискованных доходов от преступлений или имущества

Правительство _____ и правительство _____ (в дальнейшем именуемые "Сторонами"), (

ссылаясь на Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности², в частности на пункт 1 ее статьи 12 и статьи 13 и 14,

ссылаясь также на Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года³, в частности на пункты 1, 4 и 5 статьи 5,

признавая, что настоящее Соглашение не должно наносить ущерба принципам, закрепленным в Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции⁴, или разработке на более позднем этапе любого соответствующего механизма для содействия осуществлению этой Конвенции,

вновь подтверждая, что ничто в положениях настоящего Соглашения не должно никоим образом наносить ущерба положениям и принципам международного сотрудничества, закрепленным в Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года и Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и что настоящее Соглашение имеет целью повысить эффективность международного сотрудничества, предусмотренного в этих Конвенциях,

принимая во внимание [ссылка на договор о взаимной правовой помощи, если таковой существует между Сторонами],

стремясь создать соответствующую основу для совместного использования конфискованных доходов от преступлений или имущества,

договорились о следующем:

* Резолюция 2005/14 Экономического и Социального Совета, приложение.

¹ Настоящее типовое соглашение может быть полезным для осуществления других соответствующих документов, разработанных на многосторонних совещаниях, сторонами которых могут быть также стороны настоящего соглашения, таких, как Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма (резолюция 54/109 Генеральной Ассамблеи, приложение) и 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям для борьбы с отмыванием денег.

² Резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение I.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1582, No. 27627.

⁴ Резолюция 58/4 Генеральной Ассамблеи, приложение.

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения:

а) термины "доходы от преступлений", "конфискация" и "имущество" понимаются в том смысле, как они определены в статье 2 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и статье 1 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года;

б) "сотрудничество" означает любую помощь, о которой говорится в статьях 13, 16, 18–20, 26 и 27 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности или в пункте 4 статьи 5 и в статьях 6, 7, 9–11 и 17 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, а также сотрудничество между структурами, предусмотренными в статье 7 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, которое осуществлялось по инициативе одной из Сторон и которое содействовало или способствовало конфискации доходов от преступлений или имущества.

Статья 2 Сфера применения

Настоящее Соглашение предназначено исключительно для целей взаимной помощи между Сторонами.

Статья 3

*Условия, при которых [может осуществляться] [осуществляется]
совместное использование конфискованных доходов
от преступлений или имущества*

Если одна из Сторон владеет конфискованными доходами от преступлений или имуществом и сотрудничает с другой Стороной по собственной инициативе или по инициативе такой другой Стороны, она [может использовать] [использует] такие доходы от преступлений или имущество совместно с другой Стороной в соответствии с настоящим Соглашением без ущерба для принципов, перечисленных в пунктах 1, 2 и 3(а) статьи 14 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и в пункте 5(b)(i) статьи 5 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года⁵.

⁵ В Соглашение, возможно, необходимо будет включить конкретное положение относительно возвращения произведений искусства или археологических объектов, которые были незаконно приобретены или вывезены из страны происхождения.

Статья 4

Просьбы о совместном использовании конфискованных доходов от преступлений или имущества

1. Просьба о совместном использовании конфискованных доходов от преступлений или имущества направляется в сроки, подлежащие согласованию между Сторонами, с указанием обстоятельств сотрудничества, в связи с которыми направляется просьба, и содержит подробные данные, достаточные для того, чтобы идентифицировать конкретный случай, конфискованные доходы от преступлений или имущество или занимающиеся этим случаем ведомство или ведомства, либо такую другую информацию, которая может быть согласована Сторонами.

Вариант 1

[2. По получении просьбы о совместном использовании конфискованных доходов от преступлений или имущества, направленной в соответствии с положениями настоящей статьи, Сторона, в которой находятся конфискованные доходы от преступлений или имущество, в консультации с другой Стороной рассматривает вопрос о том, будет ли она совместно использовать такие доходы от преступлений или имущество, как это предусмотрено в статье 3 настоящего Соглашения.]

Вариант 2

[2. По получении просьбы о совместном использовании конфискованных доходов от преступлений или имущества, направленной в соответствии с положениями настоящей статьи, Сторона, в которой находятся конфискованные доходы от преступлений или имущество, совместно с другой Стороной используют такие доходы от преступлений или имущество, как это предусмотрено в статье 3 настоящего Соглашения.]

Статья 5

Совместное использование конфискованных доходов от преступлений или имущества

Вариант 1

[1. Если одна из Сторон предлагает другой Стороне совместно использовать конфискованные доходы от преступлений или имущество, она:

а) определяет по своему усмотрению и в соответствии со своими внутренними законодательством и политикой подлежащую совместному использованию долю конфискованных доходов от преступлений или имущества, которая, по ее мнению, соответствует масштабам содействия, оказанного другой Стороной; и

б) перечисляет сумму, эквивалентную доле, установленной в подпункте (а) выше, другой Стороне в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения.

2. При определении суммы перечисления Сторона, владеющая конфискованными доходами от преступлений или имуществом, может учитывать любой процент, накопленный по конфискованным доходам от

преступлений или имущества, или повышение их стоимости и может вычитать разумные расходы, связанные с расследованием, уголовным преследованием или судебным разбирательством, приводящими к конфискации доходов от преступлений или имущества.]

Вариант 2

[1. При совместном использовании конфискованных доходов от преступлений или имущества в соответствии с настоящим Соглашением:

а) доля конфискованных доходов от преступлений или имущества, подлежащая совместному использованию, определяется Сторонами на основе справедливой оценки или на любой другой разумной основе по согласованию Сторон;

б) Сторона, которая владеет конфискованными доходами от преступлений или имуществом, перечисляет сумму, эквивалентную доле, установленной в подпункте (а) выше, другой Стороне в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения.

2. При определении суммы перечисления Стороны согласовывают любые вопросы, касающиеся процента или повышения стоимости, накопленных на конфискованные доходы от преступлений или имущество, и размера удержания разумных расходов, понесенных в процессе расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, приводящих к конфискации доходов от преступлений или имущества.]

3. Стороны согласны в том, что, возможно, совместное использование является нецелесообразным в тех случаях, когда стоимость конфискованных доходов от преступлений или имущества является малозначительной по итогам предыдущих консультаций между ними.

Статья 6

Выплата суммы совместно используемых доходов от преступлений или имущества

1. Если Стороны не договорились об ином, то любая сумма, перечисляемая в соответствии с пунктом 1(б) статьи 5 настоящего Соглашения, выплачивается:

а) в валюте Стороны, в которой находятся доходы от преступлений или имущество; и

б) путем электронного перевода средств или чеком.

2. Выплата любой такой суммы производится:

а) в любом случае, когда Правительство _____ получает платеж, на счет ... [указать соответствующее учреждение или специальный счет, как это указано в просьбе];

б) в любом случае, когда Правительство _____ получает платеж, на счет ... [указать соответствующее учреждение или специальный счет, как это указано в просьбе]; или

с) любому другому получателю или получателям, которых Сторона, получающая платеж, может время от времени указывать путем направления уведомления для целей настоящей статьи.

Статья 7 *Условия передачи*

1. В процессе передачи Стороны признают, что в отношении всех прав или правовых титулов на передаваемые доходы от преступлений или имущество и интереса в них судебное решение уже вынесено и для завершения конфискации никакого дополнительного судебного разбирательства не требуется. Сторона, передающая доходы от преступлений или имущество, не берет на себя никакой материальной или правовой ответственности за доходы от преступлений или имущество после их передачи и освобождается от всех прав или правовых титулов и интереса в отношении переведенных доходов от преступлений или имущества⁶.

2. В отсутствие иной договоренности, если одна из Сторон передает конфискованные доходы от преступлений или имущество в соответствии с пунктом 1(b) статьи 5 настоящего Соглашения, то другая Сторона использует доходы от преступлений или имущество в любых законных целях по своему усмотрению.

Статья 8 *Каналы связи*

Вся связь между Сторонами в соответствии с положениями настоящего Соглашения осуществляется через [центральные органы, назначенные в соответствии со статьей [...] договора о взаимной правовой помощи, упомянутого в преамбуле к настоящему Соглашению] или следующим образом:

- a) за Правительство _____ Управлением _____;
 - b) за Правительство _____ Управлением _____;
- или

с) такими другими назначенными лицами, которых Стороны, со своей стороны, могут время от времени указывать путем направления уведомления для целей настоящей статьи.

Статья 9 *Территориальное применение*

Настоящее Соглашение применяется [если это применимо, указать любые территории, на которые для каждого правительства должно распространяться настоящее Соглашение].

⁶ Если внутреннее законодательство государства требует от него продажи конфискованных доходов от преступлений или имущества и разрешает только совместное использование средств, то данное положение может оказаться излишним.

Статья 10

Поправки

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки, если обе Стороны в письменном виде договорились о внесении таких поправок.

Статья 11

Консультации

Стороны проводят консультации незамедлительно по просьбе любой из Сторон относительно толкования, применения или осуществления настоящего Соглашения либо в целом, либо в отношении конкретного случая.

Статья 12

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания обеими Сторонами или уведомления Сторонами о выполнении необходимых внутренних процедур⁷.

Статья 13

Прекращение действия Соглашения

Любая из Сторон может в любой момент прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой Стороне. Действие прекращается через [...] месяцев после получения уведомления. Однако положения, касающиеся конфискованных доходов от преступлений или имущества, подлежащих совместному использованию в соответствии с настоящим Соглашением, продолжают действовать.

В удостоверение чего мы, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в _____ настоящего _____ дня _____ года.

За правительство

За правительство

_____ :

_____ :

[Подпись] _____

[Подпись] _____

⁷ Это может иметь место после подписания, ратификации, опубликования в юридическом бюллетене или с помощью иных средств.